



389828
389829

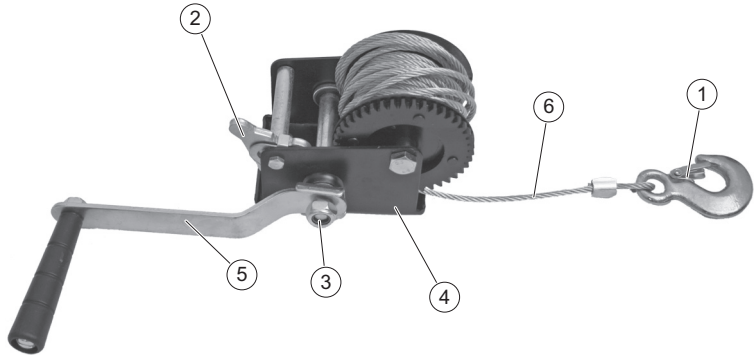
SW-360, SW-720



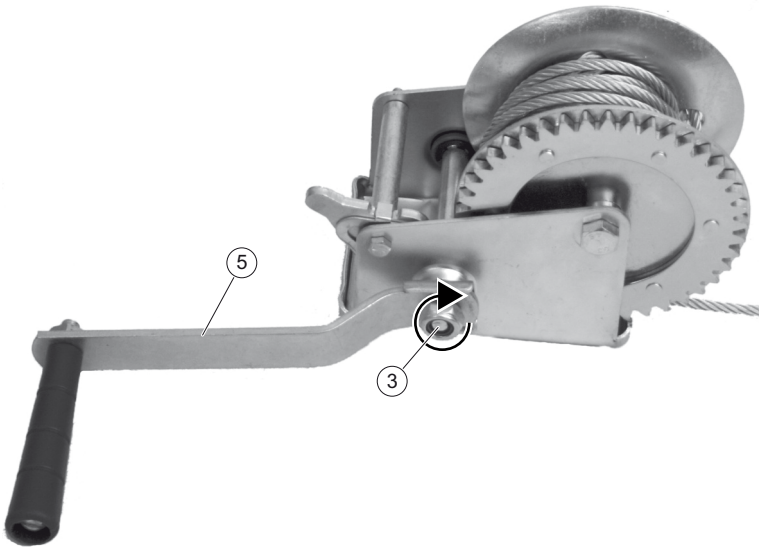
DE Seilwinde
IT Verricello
FR Treuil
GB Cable winch
CZ Lanový naviják
SK Lanový navijak

PL Wciągarka
SI Vitel
HU Kötélcsörlő
BA/HR Vitlo za saju
GR Βαρούλκο με συρματόσχοινο
NL Kabellier

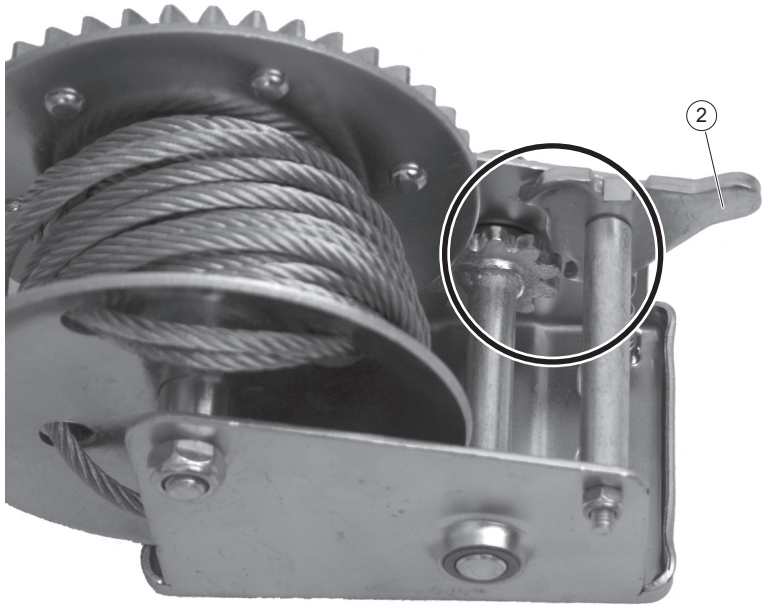
1



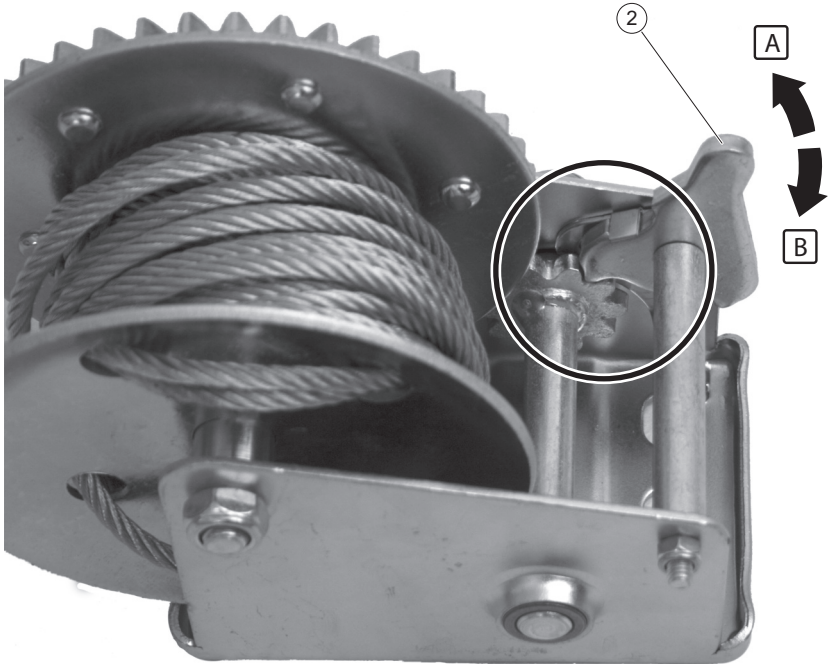
2



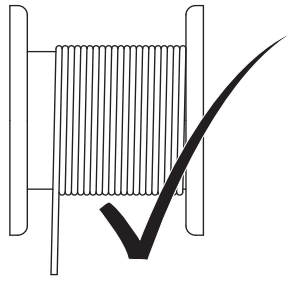
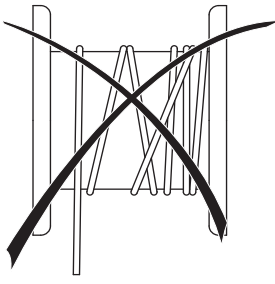
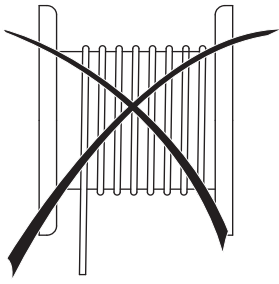
3



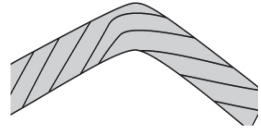
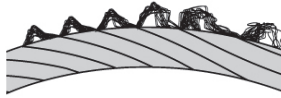
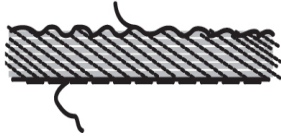
4



5



6



Inhaltsverzeichnis

Bevor Sie beginnen...	5
Zu Ihrer Sicherheit	5
Ihr Gerät im Überblick	6
Auspacken	6
Montage	6
Bedienung	6
Reinigung und Wartung	7
Aufbewahrung, Transport	7
Entsorgung	7
Technische Daten	7
Mängelansprüche	41

Bevor Sie beginnen...

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zum Ziehen oder Spannen von Lasten vorgesehen. Das Gerät ist nicht zum Heben von Lasten geeignet.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr! Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr! Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann



VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr! Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



Hinweis: Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Diese Symbole kennzeichnen die benötigte persönliche Schutzausrüstung:



Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.

- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es von einer Fachkraft instandgesetzt werden.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer die erforderliche persönliche Schutzausrüstung benutzen.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuss, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

Wartung

- Es dürfen nur Wartungsarbeiten und Störungsbehebungen durchgeführt werden, die hier beschrieben sind. Alle anderen Arbeiten müssen von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nur diese Ersatzteile sind für das Gerät konstruiert und geeignet. Andere Ersatzteile führen nicht nur zu einem Verlust der Garantie, sie können auch Sie und Ihre Umwelt gefährden.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Jugendliche unter 18 Jahren sowie Benutzer, die nicht ausreichend mit der Bedienung des Gerätes vertraut sind, dürfen es nicht benutzen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät komplett und vorschriftsmäßig montiert ist.
- Überprüfen Sie regelmäßig alle Verschraubungen auf festen Sitz.
- Stellen Sie vor der Benutzung sicher, dass sich im Arbeitsbereich keine anderen Personen oder Tiere aufhalten.
- Behalten Sie immer die Umgebung im Auge, um sicherzugehen, dass Sie mit Ihrer Arbeit keine Personen oder Tiere gefährden.
- Arbeiten Sie nie bei schlechten Licht- oder Witterungsverhältnissen.

- Vor und nach jedem Gebrauch prüfen, ob alle Schrauben fest sind und kein Halter Risse aufweist.
- Das Stahlseil nicht über längere Zeit unter Spannung lassen.
- Das Gerät darf nicht überlastet werden (► *Technische Daten* – S. 7).
- Benutzen Sie den Gerät nicht, wenn das Stahlseil beschädigt, verknotet oder verdreht ist.
- Stahlseil nicht knicken oder um Kanten legen.
- Niemals mehrere Seilzüge koppeln.
- Niemals mit dem Gerät Lasten anheben.
- Halten Sie Feuchtigkeit und Schmutz möglichst fern.

Persönliche Schutzausrüstung

Tragen Sie unbedingt folgende Schutzausrüstung:



Handschutz: Arbeitshandschuhe aus Leder

Vermeiden Sie durch Ihre Kleidung, dass sich etwas verfängt:

- Tragen Sie nur enganliegende Kleidung!
- Tragen Sie keinen Schmuck!
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz!

Ihr Gerät im Überblick



Hinweis: Das tatsächliche Aussehen Ihres Gerätes kann von den Abbildungen abweichen.

► S. 2, Abb. 1

1. Haken
2. Rasthebel
3. Achsbolzen
4. Grundrahmen
5. Handkurbel
6. Stahlseil

Auspacken

Gerät auspacken und auf Vollständigkeit prüfen.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Entfernen Sie das Klebeband an der Stahlseilrolle nicht mit einem Messer oder einem scharfen Gegenstand!

Das Stahlseil könnte beschädigt werden.

Lieferumfang

- Seilzugeinheit
- Handkurbel
- Kleinteile
- Gebrauchsanweisung

Montage

► S. 2, Abb. 2

- Montieren Sie die Handkurbel (5) mit Hilfe der beiliegenden Mutter am Achsbolzen (3).
- Entrollen Sie das Stahlseil soweit, dass die Schraubenlöcher im Grundrahmen (4) gut erreichbar sind (► *Seil abrollen/aufrollen ohne Last* – S. 6).

- Befestigen Sie den Grundrahmen mit min. 3 Schrauben/Muttern (M10, nicht im Lieferumfang) auf einer festen und stabilen Fläche.



Hinweis: Achten Sie darauf, dass sich die Handkurbel nach der Montage noch komplett drehen lässt.

Legen Sie ggf. ein stabiles Holzbrett oder eine Metallplatte zwischen Grundrahmen und Montagefläche. Verwenden Sie dementsprechend lange Schrauben zur Befestigung.

Bedienung

Vor der Benutzung prüfen!



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn keine Fehler gefunden werden. Ist ein Teil defekt, muss es unbedingt vor dem nächsten Gebrauch ersetzt werden.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Prüfen Sie vor der Benutzung alle mechanischen Bauteile. Achten Sie insbesondere auf Materialveränderungen wie Rissbildungen, Verformungen und Materialbrüche.

Ist ein Bauteil defekt, darf der Seilzug nicht benutzt werden.

Überprüfen Sie die Sicherheitseinrichtungen und den sicheren Zustand des Gerätes:

- Prüfen Sie, ob es sichtbare Defekte gibt.
- Prüfen Sie, ob alle Teile des Gerätes fest montiert sind.
- Prüfen Sie, ob die Sicherheitseinrichtungen in einwandfreiem Zustand sind.

Lasten Bewegen oder Spannen



GEFAHR! Verletzungsgefahr! ► S. 4, Abb. 6

Vor jeder Verwendung muss das Stahlseil per Sichtprüfung auf Beschädigungen untersucht werden. Diese können sich wie in der Abbildung gezeigt darstellen.

Gerät mit beschädigtem Stahlseil kann zu schweren Verletzungen führen.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Das Stahlseil darf nicht direkt um Gegenstände gelegt werden. Zu bewegende Lasten dürfen nicht direkt am Stahlseil eingehängt werden. Es muss in jedem Fall der Haken zum Anschlagen der Last verwendet werden.

Seil abrollen/aufrollen ohne Last

► S. 3, Abb. 3

- Rasthebel (2) auf mittlere Position stellen.

Die Seilschleife ist nun freigängig in beide Richtungen.

- Stahlseil (6) am Haken (1) ziehen und soweit abrollen, bis der Haken an der zu bewegenden Last eingehängt werden kann.

- Zuviel abgerolltes Seil durch Betätigen der Handkurbel (5) im Uhrzeigersinn wieder aufrollen.

Seil aufrollen unter Last (Schleppen, Beladen)



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!
Das Stahlseil muss gleichmäßig verteilt auf die Rolle laufen, da sich das Seil durch einseitiges Aufrollen verklemmen kann und evtl. dadurch beschädigt wird.

- ▶ S. 3, Abb. 4
- Handkurbel (5) gut festhalten und leicht drücken um den Rasthebel (2) zu entlasten.
- Rasthebel (2) auf Position **[B]** stellen.
- Handkurbel (5) im Uhrzeigersinn drehen um das Stahlseil gleichmäßig aufzurollen.

Seil abrollen unter Last (Ablassen, Entladen)

- ▶ S. 3, Abb. 4
- Handkurbel (5) gut festhalten und leicht drücken um den Rasthebel (2) zu entlasten.
- Rasthebel (2) auf Position **[A]** stellen.
- Handkurbel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
- Nach dem Gebrauch sollte das Stahlseil wieder vollständig aufgerollt werden.

Reinigung und Wartung



GEFAHR! Im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit! Führen Sie nur die hier beschriebenen Wartungsarbeiten selbst durch.

Alle anderen Arbeiten, insbesondere Reparaturen, müssen durch einen ausgebildeten Fachmann durchgeführt werden. Unsachgemäße Arbeiten können zu Geräteschäden und damit auch zu Verletzungen führen.

Reinigungs- und Wartungsübersicht Nach jedem Gebrauch

Was?	Wie?
Gerät reinigen.	▶ <i>Gerät reinigen</i> – S. 7

Technische Daten

Artikelnummer	389828	389829
Maximale Belastung	360 kg	720 kg
Seillänge	10 m	10 m
Gewicht	2,25 kg	3,25 kg

Alle 6 Monate

Was?	Wie?
Achsbolzen und Seil fetten.	Bauteile mit handelsüblichem Lagerfett schmieren

Reinigung

Gerät reinigen

- Groben Schmutz entfernen.
- Gerät mit einem leicht feuchten Lappen abwischen.

Aufbewahrung, Transport

Aufbewahrung



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Stellen Sie sicher, dass unbefugte Personen keinen Zugang zu dem Gerät haben!

- Lagern Sie das Gerät möglichst waagrecht.

Transport

- Beim Versand nach Möglichkeit die Originalverpackung verwenden.

Entsorgung

Gerät entsorgen

Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll! Entsorgen Sie es fachgerecht. Informationen dazu erhalten Sie beim zuständigen Abfallbeseitigungsverband.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.

- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.



Indice

Prima di cominciare...	8
Per la vostra sicurezza	8
Panoramica dell'apparecchio	9
Disimballaggio	9
Montaggio	9
Funzionamento	9
Pulizia e manutenzione	10
Conservazione, trasporto	10
Smaltimento	10
Dati tecnici	10
Reclami per difetti	41

Prima di cominciare...

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio è destinato al traino o alla tensione di carichi. L'apparecchio non è adatto per il sollevamento di carichi.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni! Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Situazione che può comportare danni materiali.



Nota: Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Questi simboli indicano l'equipaggiamento di sicurezza personale necessario:



Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.

- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se l'apparecchio, o parti di esso, dovessero essere difettosi, occorre farli sottoporre a manutenzione da un tecnico specializzato.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Utilizzare sempre il necessario equipaggiamento di sicurezza personale.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

Manutenzione

- Si devono eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione ed eliminazione guasti di seguito descritti. Tutti gli interventi di altra natura devono essere effettuati da un tecnico specializzato.
- Impiegare soltanto ricambi originali. Solo i pezzi originali sono progettati e, quindi, sono idonei per l'apparecchio. Se invece si usano altri ricambi, si possono mettere in pericolo sia la propria incolumità sia l'ambiente, oltre alla conseguente perdita del diritto alla garanzia.

Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- I minori di 18 anni e gli utenti che non hanno sufficiente confidenza con l'uso dell'apparecchio, non possono utilizzare l'apparecchio.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia completamente montato secondo le norme.
- Controllare regolarmente che tutte le viti siano serrate.
- Prima dell'utilizzo assicurarsi che nell'area di lavoro non ci siano altre persone o animali.
- Tenere sempre d'occhio l'ambiente circostante per assicurarsi che con il vostro lavoro non mettiate in pericolo persone o animali.
- Non lavorare mai in cattive condizioni di illuminazione o meteorologiche.

- Verificare prima e dopo ogni utilizzo che tutte le viti siano serrate e che nessuno dei supporti presenti delle crepe.
- Non lasciare in tensione per troppo tempo la fune in acciaio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio (► *Dati tecnici* – p. 10).
- Non utilizzare l'apparecchio, se la fune d'acciaio è danneggiata, annodata o ritorta.
- Non piegare né appoggiare su spigoli la fune d'acciaio.
- Non accoppiare mai più un tiro fune.
- Non utilizzare mai l'apparecchio per il sollevamento di carichi.
- Tenere lontano dall'umidità e dallo sporco.

Dispositivi di protezione individuale

Si consiglia di indossare i dispositivi di protezione seguenti:



Guardamano: Guanti da lavoro in pelle

Utilizzare abiti che riducano il rischio di rimanere impigliati:

- Utilizzare soltanto abiti aderenti!
- Non indossare gioielli.
- In caso di capelli lunghi indossare una retina!

Panoramica dell'apparecchio



Nota: L'aspetto reale dell'apparecchio può essere diverso da quanto riportato nelle illustrazioni.

► P. 2, fig. 1

1. Gancio
2. Leva di bloccaggio
3. Perni assiali
4. Telaio di base
5. Manovella
6. Corda in acciaio

Disimballaggio

Disimballare l'apparecchio e verificare la presenza di tutti i componenti.



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Non utilizzare coltelli o oggetti appuntiti per rimuovere il nastro adesivo dal rotolo di fune d'acciaio. Essi potrebbero danneggiare la fune d'acciaio.

Fornitura

- Unità di trazione con verricello
- Manovella
- Minuteria
- Istruzioni per l'uso

Montaggio

► P. 2, fig. 2

- Montare la manovella (5) con l'ausilio dei dadi in dotazione sui perni assiali (3).

- Srotolare la fune d'acciaio fino a raggiungere correttamente i fori di fissaggio nel telaio di base (4) (► *Avvolgere/svolgere la fune senza carico* – p. 9).
- Fissare il telaio di base con almeno 2 viti/dadi (M10, non inclusi nella fornitura) su una superficie stabile e sicura.



Nota: Fare in modo che dopo il montaggio sia ancora possibile ruotare completamente la manovella.

Inserire eventualmente una tavola di legno stabile o una piastra metallica tra il telaio di base e la superficie di montaggio. Utilizzare delle viti lunghe per il fissaggio della stessa.

Funzionamento

Verificare prima dell'utilizzo!



PERICOLO! Pericolo di lesioni! L'apparecchio può essere utilizzato soltanto se non vengono riscontrati guasti. Se un pezzo è guasto deve assolutamente essere sostituito prima dell'uso successivo.



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Verificare tutti i componenti meccanici prima dell'utilizzo. Prestare attenzione, in particolare, alle modifiche dei materiali, come ad es. formazione di fessure, deformazioni, rotture del materiale.

In caso di componente difettoso, non utilizzare il tiro fune.

Controllare i dispositivi e le condizioni di sicurezza dell'apparecchio:

- Verificare la presenza di guasti visibili.
- Assicurarsi che tutti i pezzi dell'apparecchio siano saldamente montati.
- Verificare che i dispositivi di sicurezza siano in perfette condizioni.

Spostare o mettere in tensione un carico



PERICOLO! Pericolo di lesioni! ► P. 4, fig. 6

Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo della fune d'acciaio per rilevare eventuali danni. Questi possono presentarsi come mostrato in figura.

Un apparecchio con fune d'acciaio danneggiata potrebbe provocare gravi lesioni.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Non posizionare la fune d'acciaio direttamente intorno agli oggetti. I carichi da movimentare non devono essere appesi direttamente alla fune d'acciaio. Utilizzare in qualsiasi caso il gancio di attacco del carico.

Avvolgere/svolgere la fune senza carico

► P. 3, fig. 3

- Portare la leva di bloccaggio (2) in posizione centrale.

La bobina della fune gira ora liberamente in entrambe le direzioni.

- Tirare la fune d'acciaio (6) sul gancio (1) e svolgerla fino a consentire l'aggancio del carico da movimentare.
- In caso di svolgimento eccessivo della fune, riavvolgerla azionando la manovella (5) in senso orario.

Avvolgere la fune sotto carico (trascinamento, caricamento)



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! La fune d'acciaio deve scorrere sul rullo con una distribuzione uniforme, per evitare che essa rimanga bloccata o venga danneggiata a causa di un avvolgimento unilaterale.

► P. 3, fig. 4

- Tenere saldamente e premere leggermente la manovella (5) per scaricare la leva di bloccaggio (2).
- Portare la leva di bloccaggio (2) in posizione [B].
- Ruotare la manovella (5) in senso orario per avvolgere uniformemente la fune d'acciaio.

Svolgere la fune sotto carico (scarico)

► P. 3, fig. 4

- Tenere saldamente e premere leggermente la manovella (5) per scaricare la leva di bloccaggio (2).
- Portare la leva di bloccaggio (2) in posizione [A].
- Ruotare la manovella in senso antiorario.
- Dopo l'uso riavvolgere completamente la fune d'acciaio.

Pulizia e manutenzione



PERICOLO! Nell'interesse della vostra sicurezza! Effettuare in prima persona soltanto gli interventi di manutenzione descritti nel presente manuale.

Tutti gli altri lavori, in particolare le riparazioni, devono essere effettuati da un tecnico qualificato. I lavori svolti in modo inappropriato possono causare danni all'apparecchio e di conseguenza anche lesioni.

Dati tecnici

Codice articolo	389828	389829
Carico massimo	360 kg	720 kg
Lunghezza cavo	10 m	10 m
Peso	2,25 kg	3,25 kg

Piano di pulizia e manutenzione

Dopo ogni utilizzo

Che cosa?	Come?
Pulire l'apparecchio.	► <i>Pulizia dell'apparecchio – p. 10</i>

Ogni 6 mesi

Che cosa?	Come?
Lubrificare i perni assali e la fune.	Lubrificare i componenti con grasso per cuscinetti reperibile in commercio

Pulizia

Pulizia dell'apparecchio

- Rimuovere lo sporco grossolano.
- Pulire l'apparecchio con uno straccio leggermente inumidito.

Conservazione, trasporto

Conservazione

PERICOLO! Pericolo di lesioni! Assicurarsi che le persone non autorizzate non abbiano accesso all'apparecchio.

- Riporre l'apparecchio possibilmente in orizzontale.

Trasporto

- Per le spedizioni utilizzare l'imballaggio originale se possibile.

Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio

Questo apparecchio non fa parte della spazzatura domestica! Lo smaltisca in maniera adeguata. Può ottenere informazioni in merito presso l'associazione per lo smaltimento dei rifiuti competente.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.

- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.



Table des matières

Avant de commencer...	11
Pour votre sécurité	11
Vue d'ensemble de l'appareil	12
Déballage	12
Montage	12
Utilisation	12
Nettoyage et maintenance	13
Stockage, transport	13
Mise au rebut	13
Caractéristiques techniques	13
Réclamations	42

Avant de commencer...

Utilisation conforme

L'appareil est prévu pour la traction ou la tension de charges. L'appareil n'est pas approprié pour le levage de charge.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat ! Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable ! Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



ATTENTION ! Eventuelle risque de blessure ! Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



AVIS ! Risque de dommages matériels ! Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



Remarque : Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Ces symboles signifient que le port d'un équipement de protection individuelle est indispensable :



Pour votre sécurité

Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueux, il doit être remis en état par le personnel spécialisé.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Portez systématiquement l'équipement de protection personnelle obligatoire.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévue par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Maintenance

- Seules les interventions de maintenance et réparations de dérangements décrites ici peuvent être réalisées. Toutes les autres tâches doivent être confiées à du personnel spécialisé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces de rechange sont construites et appropriées pour l'appareil. Les autres pièces de rechange annulent toute garantie et peuvent en outre vous mettre en danger, ainsi que votre environnement de travail.

Consignes propres à l'appareil

- L'utilisation de l'appareil est strictement interdite aux jeunes personnes qui n'ont pas atteint l'âge de 18 ans ainsi qu'aux utilisateurs non suffisamment familiarisés avec la commande de l'appareil.

- Veillez à ce que l'appareil soit intégralement monté selon les instructions.
- Contrôlez régulièrement tous les vissages quant à leur fixation.
- Avant l'utilisation, assurez-vous que d'autres personnes ou des animaux ne séjournent pas dans le périmètre de travail.
- Observez toujours l'environnement afin de vous assurer que vous ne mettez pas des personnes ou des animaux en danger avec votre travail.
- Ne travaillez jamais dans de mauvaises conditions d'éclairage ou météorologiques.
- Avant et après chaque utilisation, contrôler si toutes les vis sont fermement fixées et si le support ne présente pas de fissures.
- Ne pas laisser le câble en acier sous tension pendant une période prolongée.
- L'appareil ne doit pas être recouvert (► *Caractéristiques techniques – p. 13*).
- N'utilisez pas l'appareil lorsque le câble en acier est endommagé, noué ou enroulé.
- Ne pas courber le câble en acier ou l'acheminer sur des arêtes.
- Ne jamais accoupler plusieurs câbles.
- Ne jamais soulever des charges avec l'appareil.
- Maintenez l'appareil à l'écart de l'encrassement et de l'humidité.

Équipement de protection personnel

Portez impérativement un équipement de protection :



Protection pour les mains : Gants de travail en cuir

Évitez les vêtements qui peuvent rester accrochés :

- Portez uniquement des vêtements près du corps !
- Ne portez pas de bijoux !
- Pour les cheveux longs, enrroulez les cheveux dans un filet !

Vue d'ensemble de l'appareil



Remarque : L'apparence réelle de votre appareil peut diverger des illustrations.

► P. 2, fig. 1

1. Crochet
2. Levier à cran
3. Boulons d'axe
4. Cadre de base
5. Manivelle
6. Câble d'acier

Déballage

Déballer l'appareil et contrôler l'intégralité de la livraison.



DANGER ! Risque de blessure ! Ne retirez pas la bande collante sur la bobine du câble d'acier avec un couteau ou un objet tranchant !

Le câble d'acier pourrait être endommagé.

Contenu de la livraison

- Unité de câble

- Manivelle
- Petites pièces
- Manuel d'utilisation

Montage

► P. 2, fig. 2

- Montez la manivelle (5) avec les écrous joints sur le boulon d'axe (3).
- Déroulez le câble d'acier jusqu'à ce que les trous de vis soient bien accessibles dans le cadre de base (4) (► *Dérouler/enrouler le câble sans charge – p. 13*).
- Fixez le cadre de base avec 3 vis/écrous mini-mum (M10, non compris dans la livraison) sur une surface fixe et stable.



Remarque : Veillez à ce que la manivelle puisse être intégralement tournée après le montage.

Posez éventuellement une planche de bois ou une plaque métallique stable entre le cadre de base et la surface de montage. Utilisez en correspondance de longues vis pour fixation.

Utilisation

À contrôler avant toute utilisation !



DANGER ! Risque de blessure ! L'appareil doit uniquement être mis en service si aucune défectuosité n'a été constatée lors de la vérification. Si une pièce est défectueuse, elle doit impérativement être remplacée avant l'utilisation suivante.



DANGER ! Risque de blessure ! Avant utilisation, contrôlez tous les composants mécaniques. Veillez en particulier aux transformations de matériaux comme des formations de fissures, des déformations et des ruptures de matériaux.

Si un composant est défectueux, il est strictement interdit d'utiliser le câble.

Vérifiez les dispositifs de sécurité et l'état de sécurité de l'appareil :

- Vérifiez s'il existe des défectuosités apparentes.
- Contrôlez si toutes les pièces de l'appareil sont fermement montées.
- Contrôlez si les dispositifs de sécurité sont en parfait état.

Déplacer ou serrer des charges



DANGER ! Risque de blessure ! ► P. 4, fig. 6

Avant chaque utilisation, le câble en acier doit impérativement être examiné par contrôle visuel en vue d'éventuelles détériorations. Vous pouvez les représenter comme montré sur l'illustration.

Un appareil avec un câble d'acier endommagé peut conduire à de graves blessures.



AVIS ! Risque de dommages matériels !
Il est strictement interdit d'entourer les objets directement avec le câble d'acier. Il est strictement interdit d'accrocher des charges à déplacer directement sur le câble d'acier. Dans tous les cas, le crochet doit être utilisé pour la prise de la charge.

Dérouter/enrouler le câble sans charge

► P. 3, fig. 3

- Poser le levier d'enclenchement (2) sur la position moyenne.

La bobine de câble est maintenant libre dans les deux directions.

- Dérouter le câble d'acier (6) sur le crochet (1) le plus possible jusqu'à ce que le crochet puisse être accroché à la charge à déplacer.
- Enrouler de nouveau le câble trop déroulé en actionnant la manivelle (5) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Enrouler le câble sous la charge (tracter, charger)



AVIS ! Risque de dommages matériels !
Le câble d'acier doit être uniformément réparti sur la bobine étant donné que le câble peut se coincer suite à un enroulement unilatéral et être éventuellement endommagé.

► P. 3, fig. 4

- Maintenir fermement la manivelle (5) et légèrement appuyer pour décharger le levier d'enclenchement (2).
- Placer le levier d'enclenchement (2) sur la position [B].
- Faire tourner la manivelle (5) dans le sens des aiguilles d'une montre pour enrouler uniformément le câble d'acier.

Dérouter le câble sous tension (descendre, décharger)

► P. 3, fig. 4

- Maintenir fermement la manivelle (5) et appuyer légèrement pour décharger le levier d'enclenchement (2).
- Placer le levier d'enclenchement (2) sur la position [A].
- Faire tourner la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Après utilisation, le câble d'acier devrait être intégralement enroulé.

Caractéristiques techniques

Numéro d'article	389828	389829
Sollicitation maximale	360 kg	720 kg
Longueur de câble	10 m	10 m
Poids	2,25 kg	3,25 kg

Nettoyage et maintenance



DANGER ! Dans l'intérêt de votre propre sécurité ! Exécutez uniquement par vous-même les travaux de maintenance ici décrits.

Tous les autres travaux, en particulier les réparations doivent être confiées à un professionnel formé. Des travaux non conformes peuvent conduire à des détériorations de l'appareil et conduire également à des blessures.

Vue d'ensemble du nettoyage et de la maintenance

Après chaque utilisation

Quelle pièce ?	Comment ?
Nettoyer l'appareil.	► Nettoyer l'appareil – p. 13

Tous les 6 mois

Quelle pièce ?	Comment ?
Graisser le boulon d'axe et le câble.	Graisser les composants avec une graisse de palier courante

Nettoyage

Nettoyer l'appareil

- Retirer l'encrassement grossier.
- Essuyer l'appareil avec un chiffon légèrement humide.

Stockage, transport

Stockage



DANGER ! Risque de blessure ! Assurez-vous que les personnes non autorisées n'aient pas accès à l'appareil !

- Stockez de préférence l'appareil à l'horizontale.

Transport

- En cas d'expédition, utilisez si possible l'emballage d'origine.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères ! Assurez-en l'élimination dans les règles de l'art. Vous obtiendrez toutes les informations nécessaires en vous adressant aux services compétents d'élimination des déchets.

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.



Table of contents

Before you begin.....	14
For your safety	14
Your product at a glance	15
Unpacking	15
Assembly	15
Operation	15
Cleaning and maintenance	16
Storage and transport	16
Disposal	16
Technical data	16
Claims for defects	42

Before you begin...

Intended use

The product is intended for pulling or tensioning loads. The product is not suitable for lifting loads.

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



DANGER! Direct danger to life and risk of injury! Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



WARNING! Probable danger to life and risk of injury! Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



CAUTION! Possible risk of injury! Dangerous situation that may lead to injuries.



NOTICE! Risk of damage to the device! Situation that may lead to property damage.



Note: Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

These symbols identify the required personal protection equipment:



For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.

- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the device or part of the device is defective, have it repaired by a specialist.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Make sure to always wear the required personal protective equipment.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

Maintenance

- Only those maintenance and fault elimination tasks described here may be carried out. Any other tasks must be completed by a specialist.
- Only use original replacement parts. Only these replacement parts are designed and suitable for the device. Other replacement parts will not only lead to an invalidation of the warranty, they may also endanger you and your environment.

Device-specific safety instructions

- Young people under 18 years of age and users who are not sufficiently acquainted with its operation must not use the product.
- Make sure that the product is assembled completely and according to regulations.
- Check all screw connections regularly to ensure a tight fit.
- Before use, ensure that there are no people or animals in the work area.
- Always keep an eye on your surroundings in order to ensure that you are not endangering persons or animals during your work.
- Never work in poor light or weather conditions.
- Ensure before and after use that all screws are tight and do not show signs of cracks.
- Do not leave the steel cable under tension for prolonged periods.
- The product must not be overloaded (► *Technical data* – p. 16).
- Do not use the product if the steel cable is damaged, knotted or twisted.
- Do not bend the steel cable or lay it over edges.
- Never couple several cable pulls.
- Never use the product to lift loads.

- Keep as far away from dirt as possible.

Personal protective equipment

Always wear the following safety equipment:



Hand protection: Work gloves made of leather

Preventing your clothing from being caught on something:

- Wear only close-fitting clothing!
- Do not wear any jewellery!
- If you have long hair, wear a hair net!

Your product at a glance



Note: The actual appearance of your device may differ from the illustrations.

► P. 2, fig. 1

1. Hook
2. Ratchet lever
3. Axle bolts
4. Base frame
5. Crank
6. Steel cable

Unpacking

Unpacking the product and checking for completeness.



DANGER! Risk of injury! Do not use a knife or sharp object to remove the adhesive tape from the steel cable pulley!
The steel cable can be damaged.

Scope of delivery

- Cable pull unit
- Crank
- Small parts
- Instructions for use

Assembly

► P. 2, fig. 2

- Mount the crank (5) to the axle bolt (3) using the nuts provided.
- Unwind the steel cable until the screw holes in the base frame (4) are easily accessible (► *Winding/unwinding the cable without load* – p. 15).
- Fasten the base frame to a solid and stable surface using at least 3 screws/nuts (M10, not in scope of delivery).



Note: Make sure that the crank can still be completely turned following assembly.
If necessary, place a stable wooden board or a metal plate between base frame and assembly surface. Use screws long enough for fastening.

Operation

Check before use!



DANGER! Risk of injury! The product must only be put into operation if no defects are found. Ensure that any defective parts are replaced before the product is used again.



DANGER! Risk of injury! Check all mechanical components before use. Pay particular attention to material changes such as crack formations, deformations and material fractures.
If any component is faulty, the cable pull must not be used.

Check the safety devices and the safe condition of the product:

- Check whether there are any visible defects.
- Check whether all parts of the product are firmly attached.
- Check that the safety devices are in faultless condition.

Moving or tensioning loads



DANGER! Risk of injury! ► P. 4, fig. 6
The steel cable must be visually checked for damage before each use. This damage can appear as shown in the illustration.
Products with damaged steel cable can cause serious injury.



NOTICE! Risk of product damage! The steel cable must not be laid around objects. Loads to be moved must not be hooked directly onto the steel cable. The hook must always be used to attach the load.

Winding/unwinding the cable without load

► P. 3, fig. 3

- Place the ratchet lever (2) in the centre position. The cable reel now moves freely in both directions.
- Pull the steel cable (6) at the fixed hook (1) until the hook can be attached to the load to be moved.
- Wind back in excessive cable by turning the crank (5) clockwise.

Winding up the cable under load (towing, loading)



NOTICE! Risk of product damage! The steel cable must run evenly distributed on the pulley. Winding on just one side can cause the cable to jam and become damaged.

► P. 3, fig. 4

- Hold the crank (5) firmly and push gently to relieve the ratchet lever (2).
- Place the ratchet lever (2) at Position [B].
- Turn the crank (5) clockwise to evenly wind up the steel cable.

Unwinding the cable under load (lowering, unloading)

- ▶ *P. 3, fig. 4*
- Hold the crank (5) firmly and push gently to relieve the ratchet lever (2).
- Place the ratchet lever (2) at Position [A].
- Turn the crank anti-clockwise.
- The steel cable should be fully retracted again after use.

Cleaning and maintenance



DANGER! In the interests of your own safety! Perform only the maintenance work described here yourself.

Any other work, especially repairs must be performed by a trained professional. Improper work can cause product damage and hence physical injury.

Cleaning and maintenance at a glance
After each use

What?	How?
Cleaning the product.	▶ <i>Cleaning the product – p. 16</i>

Every 6 Months

What?	How?
Grease axle bolt and cable.	Lubricate components with standard bearing grease

Technical data

Material number	389828	389829
Maximum load	360 kg	720 kg
Cable length	10 m	10 m
Weight	2.25 kg	3.25 kg

Cleaning

Cleaning the product

- Remove coarse dirt.
- Wipe down the product with a slightly damp cloth.

Storage and transport

Storage



DANGER! Risk of injury! Make sure that unauthorized persons do not have access to the product!

- Store the product in the most horizontal position possible.

Transport

- Use the original packaging to ship whenever possible.

Disposal

Disposal of the appliance

This appliance must not be disposed of with regular household waste! Dispose of the appliance in the appropriate manner. For more information, consult your community waste disposal service.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.

- Make these materials available for recycling.



Obsah

Dříve než začnete...	17
Pro Vaši bezpečnost	17
Zařízení v přehledu	18
Vybalení	18
Montáž	18
Obsluha	18
Čištění a udržování	19
Uložení, přeprava	19
Likvidace	19
Technické údaje	19
Reklamacce	42

Dříve než začnete...

Použití přiměřené určení

Přístroj je určený k tahání nebo upínání břemen. Přístroj není vhodný ke zvedání břemen.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a přiložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění! Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Situace s možným následkem věcných škod.



Poznámka: Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

Tyto symboly označují potřebné osobní ochranné vybavení:



Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.

- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Pokud je přístroj nebo jeho část poškozená, musí ho opravit odborník.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Používejte vždy požadované osobní ochranné vybavení.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezdopovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

Údržba

- Provádět se smí jen údržba a odstranění poruch, které jsou popsány v tomto návodu k použití. Všechny ostatní práce provádět odborník.
- Používejte jen originální náhradní díly. Pouze tyto náhradní díly jsou pro zařízení konstruované a vhodné. Jiné náhradní díly mají za následek nejen ztrátu záruky, ale mohou ohrozit vás i vaše okolí.

Upozornění specifická pro přístroj

- Přístroj nesmí používat mladiství do 18 let, stejně jako osoby, které nejsou s obsluhou přístroje dostatečně seznámeny.
- Přesvědčte se, že je přístroj smontovaný kompletně a podle předpisů.
- Pravidelně kontrolujte dotažení všech šroubových spojů.
- Před použitím se ujistěte, že se v pracovní oblasti nezdržují žádní jiné osoby nebo zvířata.
- Stále sledujte okolí, abyste si byli jisti, že svoji práci neohrožujete žádní osoby nebo zvířata.
- Nikdy nepracujte při snížené viditelnosti nebo zhoršených povětrnostních podmínkách.
- Před použitím zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby pevné a u žádného držáku se neobjevují trhliny.
- Ocelové lano nenechávejte delší dobu pod napětím.
- Přístroj se nesmí přetěžovat (► *Technické údaje* – s. 19).
- Pokud je lano poškozené, zauzlované nebo překroucené, přístroj nepoužívejte.
- Ocelové lano nepřehýbejte ani nevedte přes hrany.
- Nikdy za sebou nespojujte více lanových navíjáků.
- Nikdy pomocí přístroje nezvedejte břemena.
- Chraňte přístroj před vlhkostí a nečistotami.

Osobní ochranné pomůcky

Bezpodmínečně používejte tyto ochranné pracovní pomůcky:



Ochrana rukou: kožené pracovní rukavice

Noste takový oděv, aby se nikdy nemohl zachytit:

- Noste jen přiléhavý oděv!
- Nenoste žádné šperky!
- Máte-li dlouhé vlasy, noste sítku na hlavu!

Zařízení v přehledu



Poznámka: Skutečná vzhled vašeho přístroje se může od obrázků lišit.

► S. 2, obr. 1

1. Hák
2. Aretační páka
3. Osový čep
4. Základní rám
5. Ruční klika
6. Ocelové lano

Vybalení

Přístroj vybalte a zkontrolujte jeho úplnost.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu! Neodstraňujte lepicí pásku na bubnu s ocelovým lanem nožem nebo jiným ostrým předmětem!

Mohlo by dojít k poškození ocelového lana.

Rozsah dodávky

- Jednotka lanového navijáku
- Ruční klika
- Drobné součásti
- Návod k použití

Montáž

► S. 2, obr. 2

- Namontujte ruční páku (5) pomocí přiložené matice na osový čep (3).
- Odviňte ocelové lano tak daleko, aby otvory pro šrouby v základním rámu (4) byly dobře dosažitelné (► *Odvinití/navinutí lana bez zatížení* – s. 18).
- Upevněte základní rám pomocí min. 3 šroubů/matic (M10, nejsou obsažené v dodávce) na pevnou stabilní plochu.



Poznámka: Dejte pozor, aby po montáži bylo možné úplně otáčet ruční klikou.

Popř. vložte mezi základní rám a montážní plochu stabilní prkno nebo kovovou desku. Pro upevnění použijte odpovídající dlouhé šrouby.

Obsluha

Před použitím zkontrolujte!



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu! Přístroj se smí uvést do provozu jen tehdy, nebyly-li při kontrole zjištěny žádné závady. Je-li některá součást vadná, je nutné ji před dalším použitím bezpodmínečně vyměnit.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu! Před použitím zkontrolujte všechny mechanické konstrukční díly. Všímejte si zvláště změn materiálu, tvorby trhlin, deformací a lomů. Pokud je některý konstrukční díl vadný, nesmí se lanový naviják používat.

Zkontrolujte bezpečnostní zařízení a bezpečný stav přístroje:

- Zkontrolujte, zda neexistují zjevné závady.
- Zkontrolujte, jsou-li všechny části přístroje pevně namontované.
- Zkontrolujte, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení v bezvadném stavu.

Pohybování břemena a upínání



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu! ► S. 4, obr. 6

Před každým použitím se musí ocelové lano vizuálně zkontrolovat, zda není poškozené. Tato poškození mohou vypadat tak, jak je vidět na obrázku.

Přístroj s poškozeným ocelovým lanem nemůže vést k těžkým zraněním.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Ocelové lano se nesmí přímo pokládat kolem předmětů. Břemena, s nimiž se má pohybovat, se nesmí uvazovat přímo na ocelové lano. Pro uvázání břemena se musí v každém případě používat hák.

Odvinití/navinutí lana bez zatížení

► S. 3, obr. 3

- Nastavte aretační páku (2) do střední polohy. Lanový buben se nyní volně otáčí oběma směry.
- Vytáhněte ocelové lano (6) za hák (1) a odviňte jej natolik, aby hák bylo možné upevnit k předmětu, jímž se má pohybovat.
- Příliš odvinuté lano opět navijte ruční klikou (5) ve směru hodinových ručiček.

Navijení lana pod zatížením (vlečení, nakládání)



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Ocelové lano musí nabíhat na buben rovnoměrně rozdělené, neboť jednostranné navijení může způsobit jeho zaseknutí nebo poškození.

► S. 3, obr. 4

- Pevně držte ruční kliku (5) a lehce ji stiskněte pro odlehčení aretační páky (2).
- Nastavte aretační páku (2) do polohy **[B]**.
- Otáčejte ruční klikou (5) ve směru hodinových ručiček, aby se lano rovnoměrně navijelo.

Odvijení lana pod zatížením (spouštění, vykládání)

► S. 3, obr. 4

- Pevně držte ruční kliku (5) a lehce ji stiskněte pro odlehčení aretační páky (2).
- Nastavte aretační páku (2) do polohy **[A]**.

- Otáčejte ruční klikou proti chodu hodinových ručiček.
- Po použití by se mělo ocelové lano opět zcela navinout.

Čištění a udržování



NEBEZPEČÍ! V zájmu vlastní bezpečnosti! V rámci údržby provádějte sami jen ty činnosti, které jsou zde popsány.

Všechny ostatní práce, zejména opravy, musí provádět vyškolený odborník. Neodborné práce mohou způsobit poškození přístroje a tím také zranění.

Přehled čištění a údržby

Po každém použití

Co?	Jak?
Vyčistěte přístroj.	► <i>Čištění přístroje – s. 19</i>

každých 6 měsíců

Co?	Jak?
Namažte tukem osový čep a lano.	Namažte díly běžným tukem na ložiska.

Technické údaje

Číslo výrobku	389828	389829
Maximální zatížení	360 kg	720 kg
Délka lanka	10 m	10 m
Hmotnost	2,25 kg	3,25 kg

Čištění

Čištění přístroje

- Odstraňte hrubou nečistotu.
- Přístroj otřete mírně navlhčeným hadrem.

Uložení, přeprava

Uložení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu! Zajistěte, aby k přístroji neměly přístup nepovolané osoby!

- Přístroj uskladněte pokud možno vodorovně.

Přeprava

- Při zasílání použijte pokud možno originální obal.

Likvidace

Likvidace přístroje

Tento přístroj nepatří do domovního odpadu! Zlikvidujte jej odborně. Příslušné informace dostanete u společnosti pro likvidaci odpadu.

Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.

- Předějte tyto části na recyklaci.



Obsah

Než začnete...	20
Pre vašu bezpečnosť	20
Prehľad o nástroji	21
Vybalenie	21
Montáž	21
Obsluha	21
Čistenie a údržba	22
Uschovanie, preprava	22
Likvidácia	22
Technické údaje	22
Reklamácie	42

Než začnete...

Použitie pre daný účel

Nástroj je určený na ťahanie alebo napínanie bremien. Nástroj nie je vhodný na dvíhanie bremien.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajte len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



Poznámka: Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

Tieto symboly označujú potrebný osobný ochranný výstroj:



Pre vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.

- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerešpektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezpečnom stave. Ak je prístroj alebo jeho časť poškodená, musí ho opraviť odborník.
- Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uschovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy používajte potrebný osobný ochranný výstroj.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poučené o tom, ako toto zariadenie používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

Údržba

- Vykonávať sa smú len údržbové práce a práce na odstránenie porúch, ktoré sú popísané v tomto návode na použitie. Všetky ostatné práce musí vykonať odborník.
- Používajte iba originálne náhradné diely. Len tieto náhradné diely sú pre prístroj skonštruované a vhodné. Iné náhradné diely vedú nielen k zániku záruky, ale môžu ohroziť vás i vaše okolie.

Špecifické pokyny k prístroju

- Mladiství mladší ako 18 rokov, ako aj používatelia, ktorí nie sú v dostatočnej miere oboznámení s obsluhou nástroja, ho nesmú používať.
- Ubezpečte sa, že je nástroj kompletne a podľa predpisov zmontovaný.
- Pravidelne kontrolujte pevné osadenie všetkých skrutkových spojov.
- Pred použitím sa ubezpečte, že sa v mieste prác nezdržiavajú žiadne iné osoby alebo zvieratá.
- Vždy si všimajte okolie, aby ste zabezpečili, že svojou prácou neohrozujete žiadne osoby alebo zvieratá.
- Nikdy nepracujte pri zlých svetelných alebo povetnostných podmienkach.
- Pred používaním a po ňom skontrolujte, či sú všetky skrutky pevne utiahnuté a či žiadny držiak nie je prerhnutý.
- Oceľové lano nenechávajte dlhší čas v napätí.
- Nástroj sa nesmie preťažovať (► *Technické údaje* – s. 22).

- Nástroj nepoužívajte vtedy, keď je oceľové lano poškodené, zauzlené alebo pretočené.
- Oceľové lano neohýbajte, ani nekladte ponad hrany.
- Kladkostroje nikdy nespájajte.
- Nástrojom nikdy nenadvihujte bremená.
- Podľa možnosti zabráňte pôsobeniu vlhkosti a nečistôt.

Osobné ochranné prostriedky

V každom prípade noste nasledujúce ochranné prostriedky:



Ochrana rúk: Kožené pracovné rukavice

Nosením vhodného oblečenia zabráňte, aby ste sa do niečoho zamotali:

- Noste len tesne priliehavý odev!
- Nenoste žiadne šperky!
- Na dlhé vlasy nasadte sieťku na vlasy!

Prehľad o nástroji



Poznámka: Skutočný výzor vášho stroja sa môže líšiť od obrázkov.

► S. 2, obr. 1

1. Háč
2. Aretačná páka
3. Čap osi
4. Základný rám
5. Ručná kľuka
6. Oceľové lano

Vybalenie

Nástroj vybaľte a skontrolujte jeho úplnosť.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Lepiacu pásku na navinutom oceľovom lane neodstraňujte nožom ani iným ostrým predmetom!

Oceľové lano by sa mohlo poškodiť.

Obsah zásielky

- Jednotka kladkostroja
- Ručná kľuka
- Drobné diely
- Návod na použitie

Montáž

► S. 2, obr. 2

- Ručnú kľuku (5) zmontujte pomocou priložených matic na čape osi (3).
- Odviňte oceľové lano tak, aby boli otvory na skrutky v základnom ráme (4) dobre dostupné (► *Odvíjanie/navíjanie lana bez bremena* – s. 21).
- Upevnite základný rám min. 3 skrutkami/maticami (M10, nie sú súčasťou balenia) na pevnej a stabilnej podložke.



Poznámka: Dbajte na to, aby sa ručná kľuka po montáži ešte dala kompletne otáčať.

V prípade potreby položte medzi základný rám a montážnu plochu stabilnú drevenú dosku alebo kovovú platňu. Na pripevnenie použite adekvátne dlhé skrutky.

Obsluha

Pred použitím skontrolujte!



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Nástroj sa smie uviesť do prevádzky len vtedy, ak neboli zistené žiadne chyby. Ak je niektorý diel chybný, musí sa pred ďalším použitím bezpodmienečne vymeniť.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Pred používaním skontrolujte všetky mechanické komponenty. Dávajte pozor najmä na zmeny materiálu, ako sú trhliny, deformácie a pukliny v materiáli. Ak je niektorý komponent chybný, nesmie sa kladkostroj používať.

Skontrolujte bezpečnostné zariadenia a bezpečný stav nástroja:

- Skontrolujte výskyt viditeľných porúch.
- Skontrolujte, či sú všetky časti nástroja pevne namontované.
- Skontrolujte, či sú bezpečnostné zariadenia v bezchybnom stave.

Uvádzanie bremien do pohybu alebo ich napínanie



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! ► S. 4, obr. 6

Pred každým použitím treba vykonať vizuálnu kontrolu, či nie je oceľové lano poškodené. Toto poškodenie sa môže ukázať tak, ako je znázornené na obrázku.

Nástroj s poškodeným oceľovým lanom **NEMÔŽE** viesť k ťažkým poraneniam.



OZNAŽENIE! Nebezpečenstvo poškodenia nástroja! Oceľové lano sa nesmie klást priamo nad predmety. Pohybujúce sa bremená sa nesmú zavesiť priamo na oceľové lano. V každom prípade treba na zavesenie bremena použiť háč.

Odvíjanie/navíjanie lana bez bremena

► S. 3, obr. 3

- Blokovaciu páku (2) nastavte do strednej pozície. Navinuté lano sa teraz pohybuje voľne do oboch smerov.
- Oceľové lano (6) potiahnite za háč (1) a odvíjajte dovtedy, kým háč nemožno zavesiť na bremeno, ktoré treba premiestniť.
- Prilíši odvinuté lano pri točení ručnej kľuky (5) v smere hodinových ručičiek znovu navíňte.

Navinutie lana so záťažou (ťahanie, nakládka)



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia nástroja! Oceľové lano sa musí po kladke pohybovať rovnomerne rozdelené, pretože sa lano môže pri jednostrannom navíjaní vzpriechiť a poškodiť tak.

► S. 3, obr. 4

- Ručnú kľuku (5) dobre uchopíte a mierne stlačíte, ak chcete odľahčiť blokovaciu páku (2).
- Blokovaciu páku (2) nastavíte do pozície **[B]**.
- Ručnú kľuku (5) otáčajte v smere hodinových ručičiek, ak chcete oceľové lano rovnomerne navinúť.

Odvíjanie lana so záťažou (popustenie, vykládka)

► S. 3, obr. 4

- Ručnú kľuku (5) dobre uchopíte a mierne stlačíte, ak chcete odľahčiť blokovaciu páku (2).
- Blokovaciu páku (2) nastavíte do pozície **[A]**.
- Ručnú kľuku otáčajte proti smeru hodinových ručičiek.
- Po použití by malo byť oceľové lano opäť kompletne navinuté.

Čistenie a údržba



NEBEZPEČENSTVO! V záujme vašej vlastnej bezpečnosti! Samí vykonávajte len údržbové práce, ktoré sú tu opísané.

Všetky ostatné práce, najmä opravy, musí vykonávať vyškolený odborník. Neodborné práce môžu viesť k poškodeniu nástroja a tým aj k poraniam.

Prehľad čistenia a údržby

Po každom použití

Čo?	Ako?
Nástroj vyčistíte.	► Čistenie nástroja – s. 22

Technické údaje

Číslo tovaru	389828	389829
Maximálne zaťaženie	360 kg	720 kg
Dĺžka lana	10 m	10 m
Hmotnosť	2,25 kg	3,25 kg

Každých 6 mesiacov

Čo?	Ako?
Mazanie čapu osi a lana.	Komponenty namažte bežným mazivom.

Čistenie

Čistenie nástroja

- Odstráňte hrubú špinu.
- Nástroj utrite jemne navlhčenou handrou.

Uschovanie, preprava

Uschovanie



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Zabezpečte, aby nepovolané osoby nemali žiadny prístup k nástroju!

- Nástroj skladujte podľa možnosti vo vodorovnej polohe.

Preprava

- Pri zasielaní použite podľa možnosti originálny obal.

Likvidácia

Likvidácia zariadenia

Tento prístroj nepatrí do domového odpadu! Odstráňte ho podľa predpisov. Informácie obdržite u príslušného zväzu na likvidáciu odpadu.

Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.

- Odvezte tieto materiály na recykláciu.



Spis treści

Przed rozpoczęciem...	23
Dla Państwa bezpieczeństwa	23
Przegląd urządzenia	24
Rozpakowywanie	24
Montaż	24
Obsługa	24
Czyszczenie i konserwacja	25
Przechowywanie, transport	25
Utylizacja	25
Dane techniczne	25
Roszczenia gwarancyjne	42

Przed rozpoczęciem...

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do ciągnięcia lub mocowania ładunków. Urządzenie nie jest przeznaczone do podnoszenia ładunków.

Urządzenie nie jest przeznaczone do celów związanych z wykonywaniem działalności gospodarczej. Należy przestrzegać ogólnie uznawanych przepisów zapobiegania wypadkom i dołączonych wskazówek bezpieczeństwa.

Należy wykonywać tylko te prace, które zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi. Każde inne zastosowanie jest traktowane jako użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające z tego powodu szkody.

Co oznaczają używane symbole?

Wskazówki i ostrzeżenia są wyraźnie oznakowane w instrukcji obsługi. Stosuje się następujące symbole:



NIEBEZPIECZENSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Ogólnie niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



PRZESTROGA! Ewentualne niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Sytuacja, która może spowodować szkody materiałowe.



Wskazówka: Informacje dla lepszego zrozumienia przebiegów.

Te symbole oznaczają wymagane elementy ochrony osobistej:



Dla Państwa bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegając wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeżeli urządzenie lub jedna z jego części są uszkodzone, to naprawę musi wykonać odpowiedni specjalista.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Zawsze używać wymaganych elementów ochrony osobistej.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyta ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcję na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

Konserwacja

- Samodzielnie wolno wykonywać tylko te prace konserwacyjne i naprawcze, które zostały opisane poniżej. Wszelkie inne prace muszą być wykonane przez specjalistę.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne. Tylko te części zamienne są specjalnie skonstruowane i odpowiednie dla tego urządzenia. Inne części zamienne prowadzą nie tylko do utraty gwarancji, ale również mogą stanowić zagrożenie dla użytkownika i środowiska.

Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- Osoby poniżej 18 roku życia oraz użytkownicy, którzy nie są wystarczająco zapoznani z obsługą urządzenia, nie mogą go używać.
- Upewnić się, że urządzenie jest zmontowane kompletnie i zgodnie z instrukcją.
- Regularnie sprawdzać mocne dokręcenie wszystkich połączeń śrubowych.

- Upewnić się przed rozpoczęciem pracy, że wokół obszaru pracy nie przebywają osoby postronne albo zwierzęta.
- Podczas pracy należy zawsze zwracać uwagę, czy nie znajdują się w pobliżu osoby lub zwierzęta, które mogłyby doznać obrażeń.
- Nie należy pracować w złych warunkach atmosferycznych i przy niewłaściwym oświetleniu.
- Przed i po każdym użyciu sprawdzić, czy wszystkie śruby są dokręcone, a na uchwycie nie ma pęknięć.
- Nie napinać liny stalowej przez dłuższy czas.
- Nie wolno przeciążać urządzenia (► *Dane techniczne* – str. 25).
- Nie używać urządzenia, jeśli lina stalowa jest uszkodzona, splątana lub przekręcona.
- Nigdy nie zaginać liny stalowej ani nie kłaść na krawędziach.
- Nigdy nie łączyć kilku wciągników linowych.
- Przy użyciu tego urządzenia nigdy nie podnosić ładunków.
- W miarę możliwości nie dopuszczać do zawilgocenia ani zabrudzeń.

Środki ochrony osobistej

Konieczne nosić następujące środki ochrony:

Ochrona rąk: Skórzane rękawice robocze



Należy zwrócić uwagę, by stosując odzież roboczą zmniejszyć ryzyko zahaczenia się ubrania:

- Nosić odzież ściśle przylegającą do ciała!
- Nie nosić biżuterii!
- Osoby mające długie włosy muszą nosić nakrycie głowy!

Przegląd urządzenia



Wskazówka: Rzeczywisty wygląd urządzenia może się różnić od ilustracji.

► Str. 2, ilustr. 1

1. Hak
2. Dźwignia zatraskowa
3. Sworzeń osi
4. Rama podstawowa
5. Korbka ręczna
6. Lina stalowa

Rozpakowywanie

Rozpakować urządzenie i sprawdzić kompletność zestawu.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Taśmy klejącej na rolce liny stalowej nie można zdejmować nożem ani ostrym przedmiotem!

Lina stalowa może ulec uszkodzeniu.

Zakres dostawy

- Mechanizm wciągnika linowego
- Korbka ręczna
- Części niewielkie
- Instrukcja obsługi

Montaż

► Str. 2, ilustr. 2

- Zamontować korbę ręczną (5) za pomocą dołączonych nakrętki na sworzniu osi (3).
- Odwinąć linę stalową tak, aby łatwo można było się dostać do otworów śrubowych w ramie podstawowej (4) (► *Zwijanie/rozwijanie liny bez ładunku* – str. 25).
- Zamocować ramę podstawową min. 3 śrubami/nakrętkami (M10, nie znajdują się w dostawie) na twardej i stabilnej powierzchni.



Wskazówka: Zwrócić uwagę, aby po montażu można było jeszcze całkowicie obrócić korbę ręczną.

Między ramę główną a powierzchnię montażową należy podłożyć stabilną deseczkę lub płytę metalową. Do zamocowania należy użyć długich śrub.

Obsługa

Sprawdzić przed użyciem!



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Urządzenie można uruchamiać tylko pod warunkiem, że nie stwierdzono żadnych usterek. Jeżeli jedna z części jest uszkodzona, konieczne naprawić ją przed następnym użyciem.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Przed użyciem należy sprawdzić wszystkie części mechaniczne. Szczególną uwagę należy zwrócić na zmiany materiałowe, takie jak powstawanie zarysowań, odkształcenia lub pęknięcia materiału.

Jeśli jakaś część jest uszkodzona, nie można używać wciągnika linowego.

Sprawdzić urządzenie zabezpieczające i gwarantujące bezpieczeństwo stan techniczny urządzenia:

- Sprawdzić, czy nie występują widoczne usterki.
- Sprawdzić, czy wszystkie części urządzenia są dobrze zamontowane.
- Sprawdzić, czy zabezpieczenia są w nienaganym stanie.

Przemieszczanie lub mocowanie ładunków



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! ► Str. 4, ilustr. 6

Przed każdym użyciem należy sprawdzić wzrokowo czy na linie stalowej nie ma uszkodzeń. Mogą one wyglądać tak jak pokazano na rysunku.

Urządzenie z uszkodzoną liną stalową może spowodować ciężkie obrażenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Liny stalowej nie wolno układać bezpośrednio wokół przedmiotów. Przemieszczanych ładunków nie wolno zawieszać bezpośrednio na linie stalowej. Do zaczepienia ładunku zawsze należy użyć haka.

Zwijanie/rozwijanie liny bez ładunku

► Str. 3, ilustr. 3

- Ustawić dźwignię zaciskową (2) w pozycji środkowej.

Szpula liny obraca się teraz swobodnie w obydwu kierunkach.

- Pociągnąć linę stalową (6) na haku (1) i odwinąć tak, aż hak będzie można zawiesić na przemieszczanym ładunku.
- Zbyt mocno odwinętą linę można zwinać poprzez przekręcenie korby ręcznej (5) w kierunku ruchu wskazówek zegara.

Zwijanie liny z ładunkiem (ciągnięcie, załadunek)



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Lina stalowa musi przebiegać na rolce równomiernie rozłożona, ponieważ jednostronnie zwijana lina może się zakleszczyć i ewentualnie ulec uszkodzeniu.

► Str. 3, ilustr. 4

- Dobrze przytrzymać korbę ręczną (5) i lekko naciśnąć, aby odciążyć dźwignię zaciskową (2).
- Ustawić dźwignię zaciskową (2) w pozycji [B].
- Obrócić korbę ręczną (5) w kierunku ruchu wskazówek zegara, aby równomiernie zwinać linę stalową.

Rozwijanie liny z ładunkiem (spuszczanie, rozładunek)

► Str. 3, ilustr. 4

- Dobrze przytrzymać korbę ręczną (5) i lekko naciśnąć, aby odciążyć dźwignię zaciskową (2).
- Ustawić dźwignię zaciskową (2) w pozycji [A].
- Obrócić korbę ręczną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Po użyciu lina stalowa powinna zostać ponownie całkowicie zwinięta.

Czyszczenie i konserwacja



NIEBEZPIECZENSTWO! Ze względu na własne bezpieczeństwo! Przeprowadzać tylko opisane tutaj czynności konserwacyjne.

Wszystkie inne prace, w szczególności naprawy, należy powierzyć przeszkolonemu specjalście. Niewłaściwie wykonane prace mogą prowadzić do uszkodzeń urządzenia i do obrażeń.

Czyszczenie i konserwacja Po każdym zastosowaniu

Co?

Czyszczenie urządzenia.

Jak?

► Czyszczenie urządzenia – str. 25

Co 6 miesięcy

Co?

Nasmarować sworzeń osi i linę.

Jak?

Części smarować dostępnym w handlu smarem do łożysk

Czyszczenie

Czyszczenie urządzenia

- Usunąć największe zanieczyszczenia.
- Przetrzeć urządzenie lekko zwilżoną szmatką.

Przechowywanie, transport

Przechowywanie



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Zagwarantować, aby nieupoważnione osoby nie miały dostępu do urządzenia!

- Przechowywać urządzenie w pozycji poziomej.

Transport

- Do wysyłki używać w miarę możliwości oryginalnego opakowania.

Utylizacja

Utylizacja urządzenia

Tego urządzenia nie można usuwać wraz z odpadami z gospodarstw domowych! Utylizację wykonać fachowo. Odpowiednie informacje można uzyskać w kompetentnym przedsiębiorstwie usuwania odpadów.

Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z kartonu i odpowiednio oznakowanych tworzyw sztucznych, które można ponownie wykorzystać.

- Oddać te materiały do ponownego wykorzystania.



Dane techniczne

Numer produktu	389828	389829
Maksymalne obciążenie	360 kg	720 kg
Długość linki	10 m	10 m
Masa	2,25 kg	3,25 kg

Vsebina

Pred začetkom.....	26
Za vašo varnost	26
Pregled vaše naprave	27
Odstranjevanje embalaže	27
Montaža	27
Upravljanje	27
Čiščenje in vzdrževanje	28
Skladiščenje, transport	28
Odlaganje med odpadke	28
Tehnični podatki	28
Garancijski list	41

Pred začetkom...

Pravilna uporaba

Naprava je namenjena vleki in zategovanju tovorov. Naprava ni primerna za dviganje tovorov.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priložniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



POZOR! Morebitna nevarnost poškodb! Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! Situacija, ki lahko povzročijo materialno škodo.



Nasvet: Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Ti simboli označujejo potrebno osebno zaščitno opremo:



Za vašo varnost

Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.

- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priložnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priložnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del okvarjen, jo/ga mora popraviti strokovnjak.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno uporabljajte potrebno osebno zaščitno opremo.
- Vedno delajte preudarno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

Vzdrževanje

- Izvajate lahko le vzdrževalna dela in odpravljanje motenj, ki so opisane tukaj. Vsa druga dela mora izvesti strokovnjak.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Samo takšni nadomestni deli so primerni in izdelani za napravo. Drugi nadomestni deli ne povzročijo le izgube garancije, ampak lahko tudi ogrožajo vas in vašo okolico.

Varnostna opozorila specifična za napravo

- Mladostniki, mlajši od 18 let, tako kot uporabniki, ki niso dovolj seznanjeni z uporabo naprave, je ne smejo uporabljati.
- Prepričajte se, da je naprava nameščena v celoti in v skladu s predpisi.
- Redno preverjate ali so vsi vijaki močno zategnjeni.
- Pred uporabo se prepričajte, da se v delovnem območju ne zadržujejo druge osebe ali živali.
- Vseskozi opazujte okolico in se prepričajte, da s svojim delom ne ogrožate ljudi in živali.
- Nikoli ne delajte v slabih svetlobnih ali vremenskih razmerah.
- Pred in po vsaki uporabi preverite, ali so vsi vijaki trdno priti in na držalih ni razpok.
- Jeklena vrv ne sme biti dolgo časa pod napestjo.
- Naprave ne smete preobremeniti (► *Tehnični podatki – str. 28*).
- Naprave ne uporabljajte, če je jeklena vrv poškodovana, zavozlana ali zapletena.

- Jeklene vrvi ne prepogibajte ali polagajte okoli vogalov.
- Nikoli ne sklopite več vitlov skupaj.
- Z napravo nikoli ne dvigajte tovorov.
- Izogibajte se vlažnosti in umazaniji kolikor je mogoče.

Osebnna zaščitna oprema

Obvezno uporabljajte naslednjo zaščitno opremo:



Zaščita za roke: usnjene delovne rokavice

Nosite oblačila, ki se ne zataknejo pri delu:

- Nosite tesno prilegajoča oblačila!
- Pri delu ne nosite nakita!
- Če imate dolge lase, uporabljajte mrežico za lase!

Pregled vaše naprave



Nasvet: Dejanski videz vaše naprave lahko odstopa od slik.

► Str. 2, sl. 1

1. Kavelj
2. Zavorna ročica
3. Osni zatič
4. Osnovni okvir
5. Ročica
6. Jeklena vrv

Odstranjevanje embalaže

Odstranite embalažo naprave in jo preverite na popolnost.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Lepilnega traku na jeklenem škripcu ne odstranjujte z nožem ali ostrim predmetom! Jeklena vrv pa se lahko poškoduje.

Komplet vsebuje

- Škripčevje
- Ročica
- Majhni deli
- Navodila za uporabo

Montaža

► Str. 2, sl. 2

- S pomočjo priloženih matic na osni zatič (3) namestite ročico (5).
- Jekleno vrv odvijte tako daleč, da boste dobro dosegli luknje za vijake na osnovnem okvirju (4) (► *Odvijanje/zvijanje vrvi brez tovara* – str. 27).
- Osnovni okvir pričvrstite z najmanj 3 vijaki/maticami (M10, ni priloženo) na trdno in stabilno površino.



Nasvet: Pazite, da se bo ročica po namestitvi še vedno vrtela v celoti.

Po potrebi med osnovni okvir in montažno površino položite stabilno leseno desko ali kovinsko ploščo. Za pritrditev uporabite ustrezno dolge vijake.

Upravljanje

Preverite pred uporabo!



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Naprava se sme uporabljati samo, kadar niso odkrite nikakršne napake. Če je kakšen del okvarjen, ga morate pred naslednjo uporabo obvezno zamenjati.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Pred uporabo preverite vse mehanske sestavne dele. Še posebno bodite pozorni na spremembe materiala, kot so razpoke, spremenjena oblika ali zlomljen material. Če je sestavni del poškodovan, škripca ne smete uporabiti.

Preverite varnostne naprave in varno stanje naprave:

- Preverite, ali so prisotne vidne okvare.
- Preverite, ali so vsi deli trdno montirani.
- Preverite, ali so varnostne naprave v brezhibnem stanju.

Premikanje ali zategovanje tovorov



NEVARNOST! Nevarnost poškodb!

► Str. 4, sl. 6

Pred vsako uporabo morate pogledati, če je jeklena vrv poškodovana. Poškodbe se lahko pokažejo, kot je prikazano na sliki. Naprava s poškodovano jekleno vrvjo lahko povzroči težke poškodbe.



OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave! Jeklene vrvi ne smete namestiti neposredno okoli predmetov. Tovori, ki jih boste premikali, ne smejo viseti neposredno na jekleni vrv. V vsakem primeru morate za pritrditev tovara uporabiti kavelj.

Odvijanje/zvijanje vrvi brez tovara

► Str. 3, sl. 3

- Zavorno ročico (2) nastavite na srednji položaj. Kolut vrvi je sedaj sproščen v obe smeri.
- Jekleno vrv (6) potegnite pri kavlju (1) in jo odvijte tako daleč, da boste kavelj lahko obesili na tovor, ki ga želite premakniti.
- Če je odvijte preveč vrvi, jo navijte nazaj z vrtenjem ročice (5) v smeri urinega kazalca.

Odvijanje vrvi s tovorom (vleka, natovarjanje)



OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave! Jeklena vrv mora biti enakomerno navita in razporejena na kolut, saj se lahko drugače med odvijanjem le na eni strani zatakne in se morda tudi poškoduje.

► Str. 3, sl. 4

- Trdno držite ročico (5) in jo rahlo potiskajte, da razbremenite (2) zavorno ročico.
- Zavorno ročico (2) nastavite na položaj **[B]**.
- Ročico (5) premikajte v smeri urinega kazalca, da boste jekleno vrv enakomerno navili.

Odvijanje vrvi s tovorom (spuščanje, raztovarjanje)

► Str. 3, sl. 4

- Trdno držite ročico (5) in jo rahlo potiskajte, da razbremenite (2) zavorno ročico.
- Zavorno ročico (2) nastavite na položaj [A].
- Ročico vrtite v nasprotno smer urinega kazalca.
- Po uporabi naj bo jeklena vrv v celoti navita na kolut.

Čiščenje in vzdrževanje



NEVARNOST! Napotki za vašo varnost!
Sami izvajajte samo tukaj opisana vzdrževalna dela.

Vsa druga dela, še posebej popravila, mora izvajati strokovno usposobljena oseba. Nestrokovna dela lahko vodijo do poškodb naprave in s tem tudi do poškodb.

Pregled čiščenja in vzdrževalnih del

Po vsaki uporabi

Kaj?	Kako?
Čiščenje naprave.	► Čiščenje naprave – str. 28

Vsaki 6 mesecev

Kaj?	Kako?
Namažite osni zatič in vrv.	Sestavne dele namažite z običajnim oljem za ležaje.

Tehnični podatki

Številka artikla	389828	389829
Maks. obremenitev	360 kg	720 kg
Dolžina vrvi	10 m	10 m
Teža	2,25 kg	3,25 kg

Čiščenje

Čiščenje naprave

- Odstranite grobo umazanijo.
- Napravo obrišite z rahlo vlažno krpo.

Skladiščenje, transport

Shranjevanje



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Zagotovite, da do naprave ne more dostopati nobena nepooblaščenca oseba!

- Napravo po možnosti shranjujte v vodoravnem položaju.

Transport

- Ob odpremi, če je možno, uporabite originalno embalažo.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Ta naprava ne spada med gospodinjske odpadke! Odstranite jo strokovno. Informacije o tem dobite pri pristojni družbi za odlaganje odpadkov.

Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

- Te materiale namenite za reciklažo.



Tartalomjegyzék

Mielőtt hozzákezdené...	29
Biztonsága érdekében	29
A készülék áttekintése	30
Kicsomagolás	30
Összeszerelés	30
Kezelés	30
Tisztítás és gondozás	31
Tárolás, szállítás	31
Selejtezés	31
Műszaki adatok	31
Jótállási jegy	42

Mielőtt hozzákezdené...

Rendeltetészerű használat


A készüléket terhek vontatására vagy feszítésére terveztük. A készülék nem alkalmas terhek emelésére.


A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.


Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.


Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:

 **VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély!** Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.

 **FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély!** Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.

 **VIGYAZAT! Esetleges sérülésveszély!** Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.

 **FIGYELEM! A készülék megsérülhet!** Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.

 **Megjegyzés:** Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közöltünk.

Ez a jel mutatja a szükséges személyi védőfelszerelést:



Biztonsága érdekében

Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.

- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. A készülék vagy részei meghibásodása esetén, azokat szakemberrel kell helyreállíttatni.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Használja mindig az előírt személyi védőfelszerelést.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

Karbantartás

- Csak az itt leírt karbantartási és üzemzavar-elhárítási munkákat szabad elvégezni. Minden egyéb munkálattal szakemberhez kell fordulni.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Csak ezek a pótalkatrészek alkalmazhatók a készülékkel, mivel csak ezek vannak a készüléknek megfelelően konstruálva. Egyéb esetben nemcsak hogy elveszti a garanciát, hanem saját magát és környezetét is veszélyezteti.

A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- 18 év alatti fiatalok, valamint a készülék kezelését nem kellően ismerő személyek a berendezést nem használhatják.
- Győződjön meg, hogy a készülék teljes, és előírás szerint van összeszerelve.
- Rendszeresen vizsgálja meg, hogy az összes csavarkötés meg van-e húzva.
- Használat előtt győződjön meg, hogy a munkavégzés területén nincsenek más személyek vagy állatok.
- Mindig figyelje a környezetet és biztosítsa, hogy a munkájával nem veszélyeztet személyeket vagy állatokat.
- Soha ne dolgozzon rossz fény- vagy időjárási viszonyok között.
- Használat előtt és után vizsgálja meg, hogy az összes csavar szilárd-e, és egyetlen tartón sem láthatók repedések.

- Az acélkötelet ne hagyja hosszabb ideig feszített állapotban.
- A készüléket nem szabad túlterhelni (► *Műszaki adatok – 31. old.*).
- Ne használja a készüléket, ha az acélkötél sérült, megcsomósodott vagy kisodródott.
- Az acélkötelet ne törje meg és ne fektesse éleken át.
- Soha ne kapcsoljon össze több acélkötél szakaszt.
- A készülékkel soha ne emeljen terheket.
- Lehetőség szerint tartsa távol a nedvességet és a szennyeződést.

Személyi védőfelszerelések

Feltétlenül viselje az alábbi védőfelszerelést:

Kézvédő: Bőrből készült munkakesztyű



A ruházatával kerülje el, hogy bármi beakadhasson:

- Csak testhez álló ruházatot viseljen!
- Ne hordjon ékszereket!
- Ha haja hosszú, viseljen hajhálót!

A készülék áttekintése



Megjegyzés: A készüléke tényleges kinézete eltérhet az ábráktól.

► 2. old., 1. ábra

1. Horog
2. Beakadó hajtókar
3. Tengelycsap
4. Alapkeret
5. Kézi forgatókar
6. Drótkötél

Kicsomagolás

Csomagolja ki a készüléket és nézze meg, hogy minden eleme meglegyen.



VESZÉLY! Sérülésveszély! Az acélkötél görgőről ne egy késsel vagy éles tárggyal távolítsa el a ragasztószalagot!

Megsérülhet az acélkötél.

Szállítási terjedelem

- Kötélcsörítő egység
- Kézi forgatókar
- Apró alkatrészek
- Használati útmutató

Összeszerelés

► 2. old., 2. ábra

- Az (5) kézi hajtókart a mellékelt anyával szerelje fel a (3) tengelycsapra.
- Annnyira csévélje le az acélkötelet, hogy a (4) alapkeretben lévő csavar furatokat jól elérhesse (► *Az acélkötél le-/felcsévélése teher nélkül – 30. old.*).
- Legalább 3 csavarral/anyával (M10, nincs a szállítási terjedelemben) rögzítse az alapkeretet egy szilárd és stabil felületre.



Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy a kézi hajtókart a felszerelés után még teljesen forogni lehessen.

Adott esetben tegyen egy stabil fadeszták vagy fémlemez az alapteret és a felszerelési felület közé. A rögzítéshez használjon elegendő hosszú csavarokat.

Kezelés

Használat előtt vizsgálja meg!



VESZÉLY! Sérülésveszély! A készüléket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha semmilyen hibát nem talál. Ha egy alkatrész hibás, azt a következő használat előtt feltétlenül cserélje ki.



VESZÉLY! Sérülésveszély! A használat előtt vizsgáljon meg minden mechanikus alkatrészt. Különösen ügyeljen az anyag módosulásokra, mint a repedések képződése, alakváltozások és anyag törések.

Ha egy alkatrész meghibásodott, nem szabad használni a kötélcsőrlőt.

Ellenőrizze a biztonsági berendezéseket és a készülék biztonságos állapotát:

- Ellenőrizze, hogy ne legyenek látható sérülések.
- Vizsgálja meg, hogy a készülék minden alkatrésze stabilan van felszerelve.
- Vizsgálja meg, hogy a biztonsági berendezések kifogástalan állapotban vannak.

Terhek mozgatása vagy feszítése



VESZÉLY! Sérülésveszély! ► 4. old., 6. ábra

Az acélkötél épségét minden használat előtt, szemrevételezéssel meg kell vizsgálni. A sérülések az ábra szerint nézhetnek ki.

A sérült acélkötéllal működő készülék súlyos sérüléseket okozhat.



FIGYELEM! A készülék megsérülhet! Az acélkötelet nem szabad közvetlenül a tárgyak köré fektetni. A mozgatni kívánt terhet nem szabad közvetlenül az acélkötélre akasztani. A teher megkötéséhez minden esetben a horgot kell használni.

Az acélkötél le-/felcsévélése teher nélkül

► 3. old., 3. ábra

- Állítsa a (2) beakadó emelőkart a középső helyzetbe.

Ekkor a kötélsőrső mindkét irányban szabadon jár.

- Húzza a (6) acélkötelet az (1) horognál fogva, és annyira csévélje le, hogy a horgot be tudja akasztani a mozgatni kívánt teherbe.
- A túl sok lecsévélte kötelet az (5) kézi hajtókar óramutató irányában forgatásával ismét csévélje fel.

A kötél teher alatti felcsévélése (vonzolás, rakodás)



FIGYELEM! A készülék megsérülhet! Az acélkötél egyenletesen elosztva fusson fel az orsóra, mivel a kötél az egyoldalú felcsévélésnél beszorulhat, és esetleg ezáltal megsérülhet.

- ▶ 3. old., 4. ábra
- Tartsa jól szilárdan az (5) kézi hajtókart és kissé nyomja, amivel tehermentesíti a (2) beakadó emelőkart.
- Állítsa a (2) beakadó emelőkart a [B] helyzetbe.
- Forgassa az (5) kézi emelőkart az óramutató irányában, hogy az acélkötelet egyenletesen csévélje fel.

A kötél teher alatti lecsévélése (leeresztés, kirakodás)

- ▶ 3. old., 4. ábra
- Tartsa jól szilárdan az (5) kézi hajtókart és kissé nyomja, amivel tehermentesíti a (2) beakadó emelőkart.
- Állítsa a (2) beakadó emelőkart az [A] helyzetbe.
- Forgassa a kézi hajtókart az óramutató irányával szemben.
- Használat után az acélkötelet mindig teljesen vissza kell csévélni.

Tisztítás és gondozás



VESZÉLY! Saját biztonsága érdekében!

Csak az itt leírt gondozási munkákat végezze el önállóan.

Minden más munkát, különösen a javításokat képzett szakember végezze. A szakszerűtlen munkák miatt a készülék károsodhat és sérülések is keletkezhetnek.

A tisztítás és a gondozás áttekintése

Minden használat után

Mit?	Hogyan?
Tisztítsa meg a készüléket.	▶ A készülék tisztítása – 31. old.

6 havonta

Mit?	Hogyan?
Zsírozza meg a tengely-csapot és a kötelet.	Az alkatrészeket a kereskedelemben szokásos csapágyzsírral kell kenni.

Tisztítás

A készülék tisztítása

- A durva szennyeződésekét távolítsa el.
- A készüléket enyhén nedves kendővel törölje le.

Tárolás, szállítás

Tárolás



VESZÉLY! Sérülésveszély! Győződjön meg arról, hogy illetéktelen személyek nem férhetnek hozzá a készülékhez!

- A készüléket lehetőleg vízszintesen tárolja.

Szállítás

- Szállításkor lehetőség szerint használja az eredeti csomagolást.

Selejtezés

A készülék selejtezése

A gép nem a háztartási szemétbe való! Selejtezze szakszerűen. Információt önkormányzatától vagy a hulladékbegyűjtő cégtől kaphat.

A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.

- Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.



Műszaki adatok

Cikkszám	389828	389829
Legnagyobb terhelés	360 kg	720 kg
Kötélhossz	10 m	10 m
Súly	2,25 kg	3,25 kg

Kazalo

Prije nego što počnete... 32
Za Vašu sigurnost 32
Pregled Vašeg uređaja 33
Raspakivanje 33
Montaža 33
Rukovanje 33
Čišćenje i održavanje 34
Čuvanje, transport 34
Odlaganje na otpad 34
Tehnički podaci 34
Prava na žalbu 42

Prije nego što počnete...

Namjenska upotreba

Ovaj uređaj je namijenjen za potezanje ili zatezanje tereta. Ovaj uređaj nije prikladan za podizanje tereta.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozoreni na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se sljedeći simboli:



OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda! Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda! Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



OPREZ! Eventualna opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



Uputa: Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Ovi simboli označavaju potrebnu osobnu zaštitnu opremu:



Za Vašu sigurnost

Opšta sigurnosna uputstva

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujuete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.

- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili jedan njegov dio defektan, onda isti mora popraviti stručnjak.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek koristiti potrebnu osobnu zaštitnu opremu.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek sljedite važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

Održavanje

- Smijaju se samo provoditi ovdje opisani radovi održavanja i uklanjanja smetnji. Sve druge radove mora izvesti stručnjak.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove. Samo ovi rezervni dijelovi su konstruirani i prikladni za uređaj. Drugi rezervni dijelovi vode samo do gubitka garancije, a mogu i ugroziti Vas i Vašu okolinu.

Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Djeca mlađa od 18 godina, kao i korisnici koji nisu dovoljno upoznati s rukovanjem uređajem, ne smiju koristiti uređaj.
- Uvjerite se da je uređaj u potpunosti i propisno montiran.
- Redovno provjeravajte čvrsto nalijeganje svih vijčanih spojeva.
- Uvjerite se prije korištenja da se u radnom području ne nalaze druga lica ili životinje.
- Uvijek držite na oku okolinu kako biste se uvjerali da Vaš rad ne ugrožava ljude ili životinje.
- Nikad nemojte raditi pri lošim uslovima osvijetljenja ili lošim vremenskim uslovima.
- Prije i nakon svake upotrebe provjerite pričvršćenost svih vijaka i oštećenje držača.
- Čeličnu saju nemojte držati duže vrijeme zategnutu.
- Uređaj ne smijete preopteretiti (► *Tehnički podaci – str. 34*).
- Nemojte koristiti uređaj ako je čelična saja oštećena, ima čvor ili zakrenuta.
- Ne prelamajte čeličnu saju i ne stavljajte je na rubove.
- Nikad ne povežite više blokirnih sjali.
- Uređajem nikada ne podižite teret.
- Prljavštinu i vlagu držite što dalje od uređaja.

Lična zaštitna oprema

Priklom rada obavezno nosite sljedeću zaštitnu opremu:



zaštita za ruke: kožne radne rukavice

Pobrinite se da se nešto ne zakači za vašu odjeću:

- Nosite samo pripijenu odjeću!
- Nemojte nositi nakit!
- Ako imate dugu kosu, skupite je u mrežu za kosu!

Pregled Vašeg uređaja



Uputa: Stvarni izgled vašeg uređaja može da se razlikuje od slika.

► *Str. 2, sl. 1*

1. Kuka
2. Blokirna poluga
3. Osovinske čivije
4. Osnovni okvir
5. Ručica
6. Čelično uže

Raspakivanje

Raspakujte uređaj i provjerite kompletnost isporuke.



OPASNOST! Opasnost od povreda! Ne skidajte ljepljivu traku na valjku čelične sajlje uz pomoć noža ili oštrog predmeta! Mogla bi se oštetiti čelična sajlja.

Obim isporuke

- Jedinica vitla za sajlju
- Ručica
- Mali dijelovi
- Uputstvo za upotrebu

Montaža

► *Str. 2, sl. 2*

- Montirajte ručicu (5) pomoću isporučene matice na osovinu čiviju (3).
- Odmotajte čeličnu sajlju dok provrti vijaka u osnovnom okviru (4) ne budu lako dostupni (► *Odmotavanje/namotavanje sajlje bez tereta – str. 33*).
- Osnovni okvir pričvrstite s najmanje 3 vijaka/matrice (M10, nije dio isporuke) na čvrstoj i stabilnoj podlozi.



Uputa: Pobrinite se da se ručica nakon montaže i dalje potpuno može okretati. Prema potrebi stavite stabilnu drvenu dasku ili metalnu ploču između osnovnog okvira i montažne podloge. U tu svrhu upotrijebite dugačke vijke za pričvršćivanje.

Rukovanje

Prije korištenja provjerite!



OPASNOST! Opasnost od povreda! Uređaj se smije pustiti u pogon samo ako nisu pronađene nikakve greške. Ako je neki dio neispravan, prije sljedeće upotrebe obavezno mora da se zamijeni.



OPASNOST! Opasnost od povreda! Prije upotrebe provjerite sve mehaničke elemente. Posebno pazite na promjene u materijalu, kao što su napuknuća, izobličenja i lomovi materijala.

U slučaju neispravnog elementa, vitlo za sajlju ne smijete koristiti.

Provjerite sigurnosne naprave i sigurno stanje uređaja:

- Provjerite da li ima vidljivih oštećenja.
- Provjerite da li su svi dijelovi uređaja čvrsto montirani.
- Provjerite da li se sigurnosne naprave nalaze u besprijekornom stanju.

Pokretanje ili zatezanje tereta



OPASNOST! Opasnost od povreda!

► *Str. 4, sl. 6*

Prije svake uporabe vizualno treba provjeriti oštećenja čelične sajlje. Mogu se prikazati na predloženi način.

Uređaj s oštećenom čeličnom sajljom može dovesti do teških povreda.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja!

Čelična sajlja se ne smije montirati direktno oko predmeta. Teret koji treba pokretati ne smije se objesiti izravno na čeličnu sajlju. U svakom slučaju treba upotrijebiti kuku za podizanje tereta.

Odmotavanje/namotavanje sajlje bez tereta

► *Str. 3, sl. 3*

- Postavite blokirnu polugu (2) u srednji položaj. Vitlo sajlje je spremno za rad u oba smjera.
- Povucite čeličnu sajlju (6) za kuku (1) i odmotajte je dovoljno da se kuka može objesiti na teret koji treba pomicati.
- Previše odmotana sajlja može se napotati uz pomoć ručice (5) u smjeru kazaljke na satu.

Namotajte sajlju pod teretom (povlačenje, utovarjanje)



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja!

Čelična sajlja treba se ravnomjerno raspoređena namotavati na valjku, jer se može oštetiti u slučaju namotavanja na jednoj strani.

► *Str. 3, sl. 4*

- Čvrsto držite ručicu (5) i lagano je pritisnite da bi otpustili blokirnu polugu (2).
- Namjestite blokirnu polugu (2) u položaj **[B]**.
- Okrenite ručnu polugu (5) u smjeru kazaljke na satu da bi ravnomjerno namotali čeličnu sajlju.

Odmotavanje sajlje pod teretom (ispuštanje, istovarjanje)

► *Str. 3, sl. 4*

- Čvrsto držite ručicu (5) i lagano je pritisnite da bi otpustili blokirnu polugu (2).
- Namjestite blokirnu polugu (2) u položaj **[A]**.

- Okrenite ručicu u smjeru suprotno kazaljci na satu.
- Nakon upotrebe, čeličnu sajlju treba ponovo potpuno namotati.

Čišćenje i održavanje



OPASNOST! U interesu Vaše vlastite sigurnosti! Sami izvodite samo radove održavanja koji su ovdje opisani.

Sve druge radove, naročito popravke, mora obavljati obučeni stručnjak. Neproписni radovi mogu dovesti do oštećenja uređaja, a time i do povreda.

Pregled čišćenja i održavanja

Nakon svake upotrebe

Šta?	Kako?
Očistite uređaj.	► Čišćenje uređaja – str. 34

Svaki 6 mjeseci

Šta?	Kako?
Podmažite osovinske čivije i sajlju.	Podmažite elemente uobičajenim mazivom za ležaj

Čišćenje

Čišćenje uređaja

- Odstranite gruba zaprljanja.

Tehnički podaci

Broj artikla	389828	389829
Maksimalno opterećenje	360 kg	720 kg
Dužina užeta	10 m	10 m
Težina	2,25 kg	3,25 kg

- Obrišite uređaj lagano navlaženom krpom.

Čuvanje, transport

Skladištenje



OPASNOST! Opasnost od povreda!

Pobrinite se da neovlaštena lica nemaju pristup uređaju!

- Uređaj po mogućnosti skladištite horizontalno.

Transport

- U slučaju slanja po mogućnosti koristite originalno pakovanje.

Odlaganje na otpad

Odlaganje uređaja na otpad

Ovaj uređaj se ne smije odložiti na kućni otpad! Propisno ga odložite na otpad. Informacije vezane za ovo možete dobiti u odgovornom preduzeću za uklanjanje otpada.

Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.

- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.



Πίνακας περιεχομένων

Πριν ξεκινήσετε...	35
Για την ασφάλειά σας	35
Η συσκευή σας συνοπτικά	36
Αποσυσκευασία	36
Εγκατάσταση	36
Χειρισμός	36
Καθαρισμός και συντήρηση	37
Αποθήκευση, μεταφορά	37
Διάθεση στα απορρίμματα	37
Τεχνικά δεδομένα	37
Εγγύηση	41

Πριν ξεκινήσετε...

Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για την έλξη ή στερέωση φορτίων. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την ανύψωση φορτίων.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσωκλειστές υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπιτήρητη λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

Τί σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού! Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή! Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



Υπόδειξη: Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Τα σύμβολα αυτά σημαίνουν τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό:



Για την ασφάλειά σας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν η συσκευή ή μέρος αυτής είναι ελαττωματικό, πρέπει να επισκευάζεται από ειδικό τεχνικό.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινοπνευματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

Συντήρηση

- Επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά οι εργασίες συντήρησης και οι διαδικασίες αντιμετώπισης βλαβών που περιγράφονται εδώ. Όλες οι περαιτέρω εργασίες πρέπει να εκτελούνται από έναν ειδικό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Μόνο τα ανταλλακτικά αυτά είναι κατασκευασμένα και κατάλληλα για το μηχάνημα. Άλλα ανταλλακτικά δεν επιφέρουν μόνο την απώλεια της εγγύησης, αλλά ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο εσάς και το περιβάλλον σας.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Νεαροί κάτω των 18 ετών, καθώς και χρήστες, οι οποίοι δεν είναι επαρκώς εξοικειωμένοι με το χειρισμό του μηχανήματος, δεν επιτρέπεται να το χρησιμοποιούν.
- Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα είναι πλήρως και κανονικά συναρμολογημένο.

- Ελέγχετε τακτικά, εάν όλες οι κοχλιώσεις είναι σφιχτές.
- Πριν από τη χρήση εξασφαλίστε την απουσία περαιτέρω προσώπων, ιδιαίτερα παιδιών, στην περιοχή εργασίας.
- Προσέχετε πάντα το περιβάλλον, για να εξασφαλίσετε ότι δεν θέτετε σε κίνδυνο με την εργασία σας ανθρώπους και ζωντανά.
- Μην εργάζεστε ποτέ σε δυσμενείς συνθήκες φωτός και καιρού.
- Πριν και μετά τη χρήση ελέγχετε, αν όλες οι βίδες είναι γερά σφιγμένες και αν τα στηρίγματα έχουν ρωγμές.
- Μην αφήνετε το χαλύβδινο συρματόσχοινο τεντωμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Απαγορεύεται η υπερφόρτωση της συσκευής (► *Τεχνικά δεδομένα* – σελ. 37).
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αν το χαλύβδινο συρματόσχοινο έχει υποστεί ζημιά, παρουσιάζει κόμπους ή είναι τυλιγμένο.
- Μην τσακίζετε το χαλύβδινο συρματόσχοινο και μην το τοποθετείτε σε αιχμηρές ακμές.
- Μη συνδέετε ποτέ πολλά συρματόσχοινα μαζί.
- Μην ανυψώνετε ποτέ φορτία με τη συσκευή.
- Κρατάτε τη συσκευή όσο το δυνατόν μακριά από υγρασία και ρύπους.

Προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός

Να φοράτε οπωσδήποτε τον ακόλουθο προστατευτικό εξοπλισμό:



Προστασία χεριών: Δερμάτινα γάντια εργασίας

Αποτρέψτε скаλώματα φορώντας σωστή ενδυμασία:

- Να φοράτε μόνο εφαρμοστή ενδυμασία!
- Μη φοράτε κοσμήματα!
- Να φοράτε διχτάκι μαλλιών, εάν έχετε μακριά μαλλιά!

Η συσκευή σας συνοπτικά



Υπόδειξη: Η πραγματική εικόνα της συσκευής σας μπορεί να αποκλίνει από αυτή των απεικονίσεων.

► Σελ. 2, εικ. 1

1. Γάντζος
2. Μοχλός ασφάλισης
3. Πείρος αξόνων
4. Βασικό πλαίσιο
5. Στρόφαλο
6. Χαλύβδινο συρματόσχοινο

Αποσυσκευασία

Αποσυσκευάστε το μηχάνημα και ελέγξτε την πληρότητα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!
Μην αφαιρείται την κολλητική ταινία από το ρολό του χαλύβδινου συρματόσχοινου με μαχαίρι ή αιχμηρά αντικείμενα!
Το χαλύβδινο συρματόσχοινο μπορεί να υποστεί ζημιά.

Παραδοτέος εξοπλισμός:

- Μονάδα συρματόσχοινο
- Στρόφαλο
- Μικροεξαρτήματα
- Οδηγίες χρήσης

Εγκατάσταση

► Σελ. 2, εικ. 2

- Συναρμολογήστε το στρόφαλο (5) με τη βοήθεια του συμπαραδιδόμενου παξιμαδιού στον πείρο αξόνων (3).
- Ξεπληξτε το χαλύβδινο σύρμα τόσο, ώστε οι οπές των βιδών στο βασικό πλαίσιο (4) να είναι εύκολα προσβάσιμες (► *Τύλιγμα και ξετύλιγμα σχοινού χωρίς φορτίο* – σελ. 37).
- Στερεώστε το βασικό πλαίσιο με τουλ. 3 βίδες/παξιμάδια (M10, μη συμπαραδιδόμενες) σε μια γερή και σταθερή επιφάνεια.



Υπόδειξη: Φροντίστε ώστε ο στρόφαλος να μπορεί να στρέφεται πλήρως και μετά τη συναρμολόγηση.

Αν χρειάζεται, τοποθετήστε μια σταθερή ξύλινη σανίδα ή μια μεταλλική πλάκα μεταξύ βασικού πλαισίου και επιφάνειας τοποθέτησης. Για τη στερέωση χρησιμοποιήστε βίδες με κατάλληλο μήκος.

Χειρισμός

Ελέγξτε πριν τη χρήση!



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο, εάν δεν υφίστανται ελαττώματα. Εάν ένα εξάρτημα είναι ελαττωματικό, πρέπει να αντικατασταθεί οπωσδήποτε πριν από την επόμενη χρήση.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!
Πριν τη χρήση ελέγξτε όλα τα μηχανικά εξαρτήματα. Λάβετε ιδιαίτερα υπόψη σας τυχόν αλλαγές του υλικού, όπως ρωγμές, παραμορφώσεις και θραύσεις υλικού.
Αν ένα εξάρτημα είναι ελαττωματικό, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί το συρματόσχοινο.

Ελέγχετε τις εγκαταστάσεις ασφαλείας και την ασφαλή κατάσταση του μηχανήματος:

- Ελέγχετε, εάν υπάρχουν ορατές βλάβες.
- Ελέγχετε, εάν όλα τα εξαρτήματα του μηχανήματος είναι σταθερά συναρμολογημένα.
- Ελέγχετε, εάν οι εγκαταστάσεις ασφαλείας είναι σε άψογη κατάσταση.

Μετακίνηση και στερέωση φορτίων



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!**

► Σελ. 4, εικ. 6

Πριν από κάθε χρήση πρέπει να γίνεται οπτικός έλεγχος του ασφάλινου συρματόσχοινου για ενδεχόμενες ζημιές. Ενδεχόμενες ζημιές παρουσιάζονται στην εικόνα.

Συσκευές με φθαρμένο συρματόσχοινο μπορεί να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στο μηχάνημα! Το συρματόσχοινο δεν επιτρέπεται να τυλίγεται απευθείας σε αντικείμενα. Τα φορτία προς μετακίνηση δεν επιτρέπεται να αναρτώνται απευθείας στο συρματόσχοινο. Πρέπει να χρησιμοποιείται οπωσδήποτε ο γάντζος για την ανάρτηση του φορτίου.

Τύλιγμα και ξετύλιγμα σχοινού χωρίς φορτίο

► Σελ. 3, εικ. 3

- Τοποθετήστε το μοχλό ασφάλισης (2) στη μεσαία θέση.

Τώρα το καρούλι του σχοινού κινείται ελεύθερα και στις δύο κατευθύνσεις.

- Τραβήξτε το χαλύβδινο συρματόσχοινο (6) στο γάντζο (1) και ξετυλίξτε το τόσο, μέχρι ο γάντζος να μπορεί να αναρτηθεί στο φορτίο προς μετακίνηση.
- Ξανατυλίξτε το περισσευούμενο σχοινί ενεργοποιώντας το στρόφαλο (5) προς τα δεξιά.

Ξετύλιγμα σχοινού με φορτίο (έλξη, φόρτωση)

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στο μηχάνημα! Το χαλύβδινο σχοινί πρέπει να είναι ομοιόμορφα διαμερισμένο επάνω στον κύλινδρο, γιατί, αν τυλίγεται μονόπλευρα μπορεί να μαγκώσει και ενδεχομένως να υποστεί ζημία.

► Σελ. 3, εικ. 4

- Κρατήστε γερά το στρόφαλο (5) και πιέστε ελαφρώς για να χαλαρώσετε το μοχλό ασφάλισης (2).
- Τοποθετήστε το μοχλό ασφάλισης (2) στη θέση [B].
- Στρέψτε το στρόφαλο (5) προς τα δεξιά για να τυλίξετε ομοιόμορφα το χαλύβδινο σχοινί.

Ξετύλιγμα σχοινού με φορτίο (εκκένωση, ξεφόρτωση)

► Σελ. 3, εικ. 4

- Κρατήστε γερά το στρόφαλο (5) και πιέστε ελαφρώς για να χαλαρώσετε το μοχλό ασφάλισης (2).
- Φέρτε το μοχλό ασφάλισης (2) στη θέση [A].
- Στρέψτε το στρόφαλο προς τα αριστερά.
- Μετά τη χρήση το σχοινί πρέπει να ξανατυλίγεται εντελώς.

Τεχνικά δεδομένα

Αριθμός προϊόντος	389828	389829
Μέγιστη επιβάρυνση	360 kg	720 kg
Μήκος σχοινού	10 m	10 m
Βάρος	2,25 kg	3,25 kg

Καθαρισμός και συντήρηση

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Για την ίδια σας την ασφάλεια! Διενεργείτε μόνο τις εργασίες συντήρησης που περιγράφονται εδώ.

Όλες οι άλλες εργασίες, ιδιαίτερα επισκευές, πρέπει να διενεργούνται από έναν εκπαιδευμένο ειδικό. Εσφαλμένες εργασίες μπορούν να οδηγήσουν σε βλάβες στο μηχάνημα και να επισύρουν τραυματισμούς.

Σύνοψη καθαρισμού και συντήρησης**Μετά από κάθε χρήση****Τι;**Καθαρίζετε το μηχάνημα. ► *Καθαρισμός του μηχανήματος – σελ. 37***Πώς;****Κάθε 6 μήνες****Τι;**

Λίπανση πείρου αξόνων και σχοινού

Πώς;

Λιπαίνετε τα εξαρτήματα με κοινό γράσο εδράνων

Καθαρισμός**Καθαρισμός του μηχανήματος**

- Αφαιρέστε χονδρικούς ρύπους.
- Σκουπίζετε το μηχάνημα με ένα ελαφριά νοτισμένο πανί.

Αποθήκευση, μεταφορά**Αποθήκευση**

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!

Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν πρόσβαση στο μηχάνημα πρόσωπα δίχως άδεια.

- Αποθηκεύετε το μηχάνημα το δυνατό σε οριζόντια θέση.

Μεταφορά

- Σε περίπτωση αποστολής χρησιμοποιείτε εάν είναι δυνατό την αυθεντική συσκευασία.

Διάθεση στα απορρίμματα**Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα**

Το εργαλείο αυτό δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα! Διαθέστε το στα απορρίμματα σύμφωνα με τις διατάξεις. Σχετικές πληροφορίες θα λάβετε από την αρμόδια υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων.

Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.

- Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.



Πίνακας περιεχομένων

Πριν ξεκινήσετε...	38
Για την ασφάλειά σας	38
Overzicht van het apparaat	39
Uitpakken	39
Montage	39
Bediening	39
Reiniging en onderhoud	40
Opslag, transport	40
Διάθεση στα απορρίμματα	40
Technische gegevens	40
Reclamaties	42

Πριν ξεκινήσετε...

Ενδειξιμένη χρήση

Het apparaat is voorzien voor het trekken of spannen van lasten. Het apparaat is niet geschikt voor het hijsen van lasten.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσωκλειστές υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπιτρεπτή λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

Τι σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



GEVAAR! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



WAARSCHUWING! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



VOORZICHTIG! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού! Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



LET OP! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή! Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



Aanwijzing: Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Τα σύμβολα αυτά σημαίνουν τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό:



Για την ασφάλειά σας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν η συσκευή ή μέρος αυτής είναι ελαττωματικό, πρέπει να επισκευάζεται από ειδικό τεχνικό.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινοπνευματικών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

Συντήρηση

- Επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά οι εργασίες συντήρησης και οι διαδικασίες αντιμετώπισης βλαβών που περιγράφονται εδώ. Όλες οι περαιτέρω εργασίες πρέπει να εκτελούνται από έναν ειδικό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Μόνο τα ανταλλακτικά αυτά είναι κατασκευασμένα και κατάλληλα για το μηχάνημα. Άλλα ανταλλακτικά δεν επιφέρουν μόνο την απώλεια της εγγύησης, αλλά ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο εσάς και το περιβάλλον σας.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Minderjarigen en gebruikers die niet voldoende vertrouwd zijn met de bediening van het apparaat, mogen het niet gebruiken.
- Controleer of het apparaat volledig en conform de voorschriften is gemonteerd.

- Controleer regelmatig alle schroefverbindingen op een stevige bevestiging.
- Verifieer voor gebruik of er in de werkzone geen andere personen of dieren aanwezig zijn.
- Houd altijd de omgeving in het oog om te waarborgen dat u met uw werk geen personen of dieren in gevaar brengt.
- Werk nooit bij slechte licht- of weersomstandigheden.
- Controleer voor en na elk gebruik of alle schroeven vastzitten en er geen scheuren in een steun zitten.
- Laat de staalkabel niet gedurende langere tijd onder spanning staan.
- Het apparaat mag niet worden overbelast (► *Technische gegevens* – p. 40).
- Gebruik het apparaat niet, wanneer de staalkabel is beschadigd, verdraaid of knopen heeft.
- Het is niet toegestaan de staalkabel te knikken of over randen te leggen.
- Koppel nooit meerdere kabellieren.
- Hef met het apparaat nooit lasten op.
- Houd vocht en vuil zo ver mogelijk uit de buurt.

Persoonlijke veiligheidsuitrusting

Draag beslist de volgende beschermende uitrusting:



Handbescherming: lederen werkhandschoenen

Voorkom door uw kleding dat er iets kan vastzitten:

- draag alleen nauwsluitende kleding!
- Draag geen sieraden!
- Draag bij lang haar een haarnetje!

Overzicht van het apparaat



Aanwijzing: Hoe uw apparaat er daadwerkelijk uitziet, kan van de afbeeldingen afwijken.

► P. 2, *afb. 1*

1. Haak
2. Klikhendel
3. Asbouten
4. Basisframe
5. Handzwengel
6. Staalkabel

Uitpakken

Pak het apparaat uit en controleer dit op volledigheid.



GEVAAR! Risico op letsel! Het is niet toegestaan het plakband op de staalkabelrol met een mes of een scherp voorwerp te verwijderen!

De staalkabel zou beschadigd kunnen raken.

Leveringsomvang

- Kabellierenheid
- Handzwengel
- Kleine componenten
- Gebruiksaanwijzing

Montage

► P. 2, *afb. 2*

- Monteer handzwengel (5) met behulp van de meegeleverde moer op asbout (3).
- Rol de staalkabel zover af dat de schroefgaten in basisframe (4) goed bereikbaar zijn (► *Kabel afrollen/oprollen zonder last* – p. 40).
- Bevestig het basisframe met ten minste 3 schroeven/moeren (M10, niet in de leveringsomvang) op een stevig en stabiel oppervlak.



Aanwijzing: Let erop dat de handzwengel na montage nog volledig kan worden gedraaid.

Plaats evt. een stevige, houten plank of een metalen plaat tussen het basisframe en het montageoppervlak. Gebruik dienovereenkomstige lange schroeven voor de bevestiging.

Bediening

Voor het gebruik controleren!



GEVAAR! Risico op letsel! Het apparaat mag uitsluitend in gebruik worden genomen als er geen defecten zijn gevonden. Als een onderdeel defect is, moet dit beslist vóór het volgende gebruik worden vervangen.



GEVAAR! Risico op letsel! Controleer vóór gebruik alle mechanische componenten. Let met name op materiaalveranderingen zoals de vorming van scheuren, vervormingen en materiaalbreuken.

Als een component defect is, mag de lier niet worden gebruikt.

Controleer de veiligheidsvoorzieningen en de veilige status van het apparaat:

- Controleer of er geen zichtbare defecten zijn.
- Controleer of alle onderdelen van het apparaat stevig zijn gemonteerd.
- Controleer of de veiligheidsvoorzieningen onbetrouwbaar werken.

Lasten verplaatsen of spannen



GEVAAR! Risico op letsel! ► P. 4, *afb. 6*

Vóór elk gebruik moet de staalkabel door een visuele inspectie op beschadigingen worden onderzocht. Deze kunnen voorkomen, zoals op de afbeelding is weergegeven.

Een apparaat met een beschadigde staalkabel kan tot ernstig letsel leiden.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Het is niet toegestaan de staalkabel direct om voorwerpen te leggen. Lasten die moeten worden verplaatst, mogen niet rechtstreeks aan de staalkabel worden gehangen. De haak voor het aanslaan van de last moet altijd worden gebruikt.

Kabel afrollen/oprollen zonder last

► P. 3, afb. 3

- Zet klikhendel (2) op de middelste stand.

De kabelhaspel loopt nu vrij in beide richtingen.

- Trek staalkabel (6) aan haak (1) en rol deze zover af tot de haak aan de te verplaatsen last kan worden gehangen.
- Rol te veel afgerolde kabel weer op door handzwengel (5) tegen de wijzers van de klok in opnieuw op te rollen.

Kabel oprollen onder last (slepen, beladen)

LET OP! Risico op schade aan het apparaat! De staalkabel moet gelijkmatig verdeeld op de rol lopen, omdat de kabel door eenzijdig oprollen klem kan komen te zitten en evt. daardoor wordt beschadigd.

► P. 3, afb. 4

- Houd handzwengel (5) goed vast en druk er licht op om klikhendel (2) te ontlasten.
- Zet klikhendel (2) op stand [B].
- Draai handzwengel (5) met de wijzers van de klok mee om de staalkabel gelijkmatig op te rollen.

Kabel afrollen onder last (aflaten, lossen)

► P. 3, afb. 4

- Houd handzwengel (5) goed vast en druk er licht op om klikhendel (2) te ontlasten.
- Zet klikhendel (2) op stand [A].
- Draai de handzwengel tegen de wijzers van de klok in.
- Na gebruik dient de staalkabel weer volledig te worden opgerold.

Reiniging en onderhoud

GEVAAR! In het belang van uw eigen veiligheid! Voer uitsluitend de onderstaande onderhoudswerkzaamheden zelf uit.

Alle andere werkzaamheden, in het bijzonder reparaties, moeten door een geschoolde vakman worden uitgevoerd. Ondeskundige werkzaamheden kunnen het apparaat schade berokkenen en tot letsel leiden.

Technische gegevens

Artikelnummer	389828	389829
Maximale belasting	360 kg	720 kg
Kabellengte	10 m	10 m
Gewicht	2,25 kg	3,25 kg

Reinigings- en onderhoudsoverzicht**Na elk gebruik**

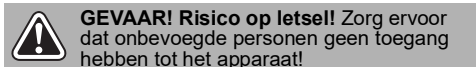
Wat?	Hoe?
Apparaat reinigen.	► <i>Apparaat reinigen</i> – p. 40

Om de 6 maanden

Wat?	Hoe?
Asbouten en kabel smeren.	Componenten met gangbaar lagersmeer smeren

Reiniging**Apparaat reinigen**

- Verwijder grof vuil.
- Wrijf het apparaat met een licht vochtige doek schoon.

Opslag, transport**Opslag**

- Sla het apparaat horizontaal op, indien mogelijk.

Transport

- Gebruik bij het verzenden, indien mogelijk, de originele verpakking.

Διάθεση στα απορρίμματα**Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα**

Το εργαλείο αυτό δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα! Διαθέστε το στα απορρίμματα σύμφωνα με τις διατάξεις. Σχετικές πληροφορίες θα λάβετε από την αρμόδια υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων.

Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.

- Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.



SI Garancijski list

Firma dajalca garancije:

Sedež dajalca garancije:

Firma prodajalca:

Sedež prodajalca:

Podatki o blagu/prodaktu:

.....
.....
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku:

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklopne aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγοραστεί από τό κατάσταση που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακριβώσεως της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

Διανομή:

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklama

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality. Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z porównaniem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárbán készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odnesete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

LV Reklamācija

Cienītā kliente, godātais klient, mūsu produkcija tiek izgatavota modernās ražotnēs un ir pakļauta starptautiski atzītam kvalitātes kontroles procesam.

Ja Jums tomēr ir iemesls celt iebildumus, lūdzu, nogādāiet šo preci kopā ar pirkumu apliecināšu dokumentu savam tirgotājam.

Ar likumu noteiktās reklamācijas attiecībā uz mūsu produkciju ir piemērojamas sākot ar tās iegādes datumu.

EE Garantiinõuded

Lugupeetud klient, meie tooted on valmistatud moodulates tootmistehhides ja on allutatud rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedi tagamise protsessile.

Kui teil on sellest hoolimata põhjust reklamatsiooniks, viige see toode palun koos ostutšekiga turustajale, kellelt selle saite.

Meie toodetele kehtivad alates ostukuupäevast seadusega ettenähtud õigused reklamatsioonide esitamiseks.

SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

FI Tuotevastuu

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuprosessin mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi.

Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuehdot.

LT Pretenzijos dėl defektų

Gerb. kliente, mūsų produktai gaminami moderniose įmonėse ir jų kokybę tikrinama pagal tarptautiniu mastu pripažintus standartus.

Jei vis dėlto turite priežastį pretendzijai teikti, pristatykite šį gaminį kartu su pirkimo čekiu savo pardavėjui. Nuo pirkimo datos mūsų produktams įsigalioja įstatymų nuostatos dėl pretendzijų reiškimo.



OBI Group Sourcing GmbH
Albert-Einstein-Str. 7-9
42929 Wermelskirchen
GERMANY
info@obisourcing.de
www.lux-tools.com

Art.-Nr. 389828, 389829

S-72022 V-080324